



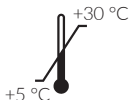
UN 3175



DENTAL USE

CE 0044

MD



GREEN&CLEAN WD

Instructions for use | Gebrauchsanweisung

200005328v01 | 2025-01

DE, EN, FR, IT, BG, CS, DA, EL, ES, ET, FI, HR, HU, IS, LT, LV, NL, NO, PL, PT, RO, SK, SL, SV

REF

GREEN&CLEAN WD Dose | dispenser - 112000036




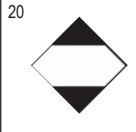


















GREEN&CLEAN WD Beutel | pouch - 112000037

 **METASYS**
protect what you need

Table of contents

DE – Gebrauchsanweisung.....	4
EN – Instructions for use	6
FR – Mode d'emploi	8
IT – Istruzioni per l'uso	10
BG – Ръководство за употреба.....	12
CS – Návod k použití.....	14
DA – Brugsanvisning	16
EL – Οδηγίες χρήσης	18
ES – Instrucciones de uso.....	20
ET – Kasutuskorraldus	22
FI – Käyttöohje	24
HR – Priručnik za uporabu	26
HU – Használati útmutató.....	28
IS – Notkunarleiðbeiningar	30
LT – Naudojimo instrukcija.....	32
LV – Lietošanas instrukcija	34
NL – Gebruiksaanwijzing.....	36
NO – Bruksanvisning.....	38
PL – Instrukcja obsługi.....	40
PT – Manual de utilização	42
RO – Instrucțiuni de utilizare	44
SK – Návod na použitie.....	46
SL – Navodila za uporabo	48
SV – Bruksanvisning	50

Symbols

1 	8 	14 	20 
2 	9 	15 	21 
3 	10 	16 	22 
4 	11 	17 	
5 	12 	18 	
6 	13 	19 	
7 			

DE – Gebrauchsanweisung

Originalbetriebsanleitung

Abbildungen:

Die in dieser Gebrauchsanweisung enthaltenen Abbildungen dienen als Referenz und können vom tatsächlichen Aussehen des Produkts abweichen.

1. Hinweise

1.1. Allgemeine Hinweise

Lagertemperatur: +5 - 30 °C
UN 3175

1.2. Produktidentifikatoren

Ethanol [64-17-5], 2-Propanol [67-63-0], Glyoxal [107-22-2], Didecyldimethylammoniumchlorid [7173-51-5]

1.3. Erklärung der Symbole

1 - CE-Kennzeichnung mit benannter Stelle; 2 - Medizinprodukt; 3 - Artikelnummer; 4 - Chargenbezeichnung; 5 - Name und Anschrift der eingetragenen Niederlassung des Bevollmächtigten in der Schweiz; 6 - Eindeutiger Identifikator eines Medizinprodukts; 7 - UDI-Kennzeichnung mit standardkonformen HIBC-Dateninhalt; 8 - Ablaufdatum; 9 - Hersteller; 10 - Gebrauchsanweisung beachten; 11 - Temperaturbegrenzung 12 - Verantwortlicher für die Übersetzung; 13 - Gesundheitsgefahr; 14 - Leicht entzündlich / hochentzündlich; 15 - Handschutz benutzen; 16 - Augenschutz benutzen; 17 - Vor Hitze schützen / Vor Sonnenlicht schützen; 18 - Vor Nässe schützen / Trocken aufbewahren; 19 - Packstückorientierung Oben;

20 - Begrenzte Menge; 21 - Stapelbegrenzung; 22 - Information.

1.4. Urheberrechtlicher Hinweis

Alle Namen und inhaltlichen Angaben sind urheberrechtlich geschützt. Weitergabe, Vervielfältigung oder anderweitige Nutzung dieses Dokuments ist nur mit schriftlichem Einverständnis der METASYS Medizintechnik GmbH.

2. Zweckbestimmung

Desinfektionstücher zur Desinfektion von alkoholunempfindlichen Oberflächen von nicht-invasiven Medizinprodukten.

Indikation: Desinfektion alkoholunempfindlicher Oberflächen von nicht-invasiven Medizinprodukten.

Kontraindikation: Nicht zu verwenden bei Materialien aus Polymethylmethacrylat (Acrylglas), Leder- und Kunstlederbezüge.

Anwenderzielgruppe: Fachlich ausgebildetes Gesundheitspersonal.

3. Sicherheitsbezogene Informationen

3.1. Allgemeine sicherheitsbezogene Hinweise

Alle im Zusammenhang mit dem Produkt aufgetretenen schwerwiegenden Vorfälle sind dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedsstaats, in dem der Anwender und/oder der Patient niedergelassen ist, zu melden.

3.2. Gefahren- und Sicherheitshinweise

Das Gemisch ist als gefährlich eingestuft im Sinne der Verordnung (EG) Nr. 1272/2008 (CLP).

ACHTUNG: Flüssigkeit und Dampf entzündbar.

Verursacht schwere Augenreizung. Schädlich für Wasserorganismen, mit langfristiger Wirkung. Ist ärztlicher Rat erforderlich, Verpackung oder Kennzeichnungsetikett bereithalten. Darf nicht in die Hände von Kindern gelangen.

3.3. Risiken und Nebenwirkungen

Dieses Produkt hat keinen direkten Hautkontakt mit dem Anwender oder dem Patienten. Gefahren- und Sicherheitshinweise für den Anwender siehe 3.4 Erste-Hilfe-Maßnahmen.

3.4. Erste-Hilfe-Maßnahmen

Notrufnummer: Giftnotruf München
+49 (0)89 19240

Allgemeine Hinweise:

Bei Unfall oder Unwohlsein sofort Arzt hinzuziehen (wenn möglich, Betriebsanweisung oder Sicherheitsdatenblatt vorzeigen).

Nach Einatmen:

Für Frischluft sorgen.

Nach Hautkontakt:

Anschließend nachwaschen mit: Wasser und Seife.

Nach Augenkontakt:

Sofort vorsichtig und gründlich mit Augendusche oder mit Wasser spülen.

Nach Verschlucken:

Nach Verschlucken den Mund mit reichlich Wasser ausspülen (nur wenn die Person bei Bewusstsein ist) und sofort medizinische Hilfe holen.

3.5. Persönliche Schutzausrüstung (PSA)

Augen-/Gesichtsschutz:

Geeigneter Augenschutz:

Dicht schließende Schutzbrille

Handschutz:

Geeignetes Material: NBR (Nitrilkautschuk). Erforderliche Eigenschaften: flüssigkeitsdicht. Durchdringungszeit (maximale Tragedauer): <8 h. Dicke des Handschuhmaterials: 0,1 mm. Tragedauer bei gelegentlichem Kontakt (Spritzer): <30 min.

4. Produktbeschreibung

Gebrauchsfertige alkoholische Wischdesinfektion.

4.1. Zusammensetzung

Ein Wischtuch enthält 730 mg Ethanol, 245 mg Isopropylalkohol, 3 mg quartäre Ammoniumsalze, 3 mg Glyoxal, 645 mg exp.

5. Gebrauch

Die zu desinfizierenden Flächen werden bis zur vollständigen Benetzung abgewischt und über die Dauer der Einwirkzeit abtrocknen gelassen.

6. Pflege und Instandhaltung

6.1. Wiederaufbereitung der Spenderdose inkl. Deckel

Vor der Wiederbefüllung der Spendedose sind

Rückstände aus der Spenderdose zu entfernen.

1. Rückstände mechanisch entfernen.
2. Spenderdose inkl. Deckel beiderseitig (außen und innen) mit heißem Leitungswasser (Verbrühungsgefahr!) vollständig abspülen und mit einem Tuch trocknen.
3. Danach Spenderdose inkl. Deckel, mit einem in Desinfektionslösung getränkten Tuch (z.B. mit GREEN&CLEAN SD oder SK), vollständig benetzen und gründlich desinfizieren.
4. Dabei auf die Einwirkzeit und eine vollständige Abtrocknung achten.

7. Entsorgung

Produkt unter Beachtung der behördlichen Bestimmungen beseitigen.

- vor bestimmungsgemäßem Gebrauch:

Abfallschlüssel Produkt: 70699; gefährlicher Abfall: Nein; Abfallbezeichnung: Abfälle a. n. g.

- nach bestimmungsgemäßem Gebrauch:

Abfallschlüssel Produkt Verpackung 70699; gefährlicher Abfall: Nein; Abfallbezeichnung: Abfälle a. n. g.

8. Anhang

8.1. Bestellnummern und Lieferumfang

122000052 - GREEN&CLEAN WD, 1 x Dose mit 120 Wischtüchern

122000053 - GREEN&CLEAN WD, 1 x Dose mit 120 Wischtüchern + 3 x Beutel à 120 Tücher

122000054 - GREEN&CLEAN WD, 12 x Dosen à 120 Wischtüchern

122000055 - GREEN&CLEAN WD, 6 x Beutel à 120 Tücher

8.2. Änderungshistorie

Revision 200005328v01, 20.01.2025: In Kapitel 1.3, Piktogramm „Gebrauchsanweisung beachten“ ersetzt.

Revision 200005328, 04.07.2023: Neu erstellt. Diverse Rechtschreib- und Übersetzungsfehler korrigiert. Druck- und Satzfehler vorbehalten!

Wirkungsspektrum und Einwirkzeit	Norm	Prüfinformationen	Wirkungsspektrum und Einwirkzeit
bakterizid	EN 13727	hohe Belastung	30 sek
levurozid	EN 13624	hohe Belastung	30 sek
tuberkulozid	EN 14348	hohe Belastung	30 sek
4-Felder-Test (bakterizid, levurozid)	EN 16615	hohe Belastung	1 min
begrenzt viruzid	EN 14476 EN 16777	hohe Belastung	30 sek

EN – Instructions for use

Translation of the original operation instruction

Tetras GmbH, Sirius Business Park, Rupert-Mayer-Str. 44, 81379 Munich, Germany

Images:

The images contained in these instructions for use are for reference and may differ from the actual appearance of the product.

1. Notes

1.1. General instructions

Storage temperature: +5 - 30 °C

UN 3175

1.2. Product identifiers

Ethanol [64-17-5], 2-propanol [67-63-0], Glyoxal [107-22-2], Didecyltrimethylammonium chloride [7173-51-5]

1.3. Explanation of the symbols

1 - CE mark with notified body; **2** - Medical device; **3** - Item number; **4** - Batch designation; **5** - Name and address of the authorized representative's registered office in Switzerland; **6** - Unique identifier of a medical device; **7** - UDI marking with standard compliant HIBC data content; **8** - Expiry date; **9** - Manufacturer; **10** - Follow instructions for use; **11** - Temperature limit **12** - Responsible for the translation; **13** - Health hazard; **14** - Highly inflammable / highly flammable; **15** - Use hand protection; **16** - Use eye protection; **17** - Protect from heat / Protect from sunlight; **18** - Protect from moisture

/ Store in a dry place; **19** - Package orientation at the top; **20** - Limited quantity; **21** - Stacking limit; **22** - Information.

1.4. Copyright notice

All names and contents are protected by copyright. Distribution, duplication or alternative use of this document is only permitted with the written consent of METASYS Medizintechnik GmbH.

2. Intended use

Disinfectant wipes for disinfecting alcohol-insensitive surfaces of non-invasive medical devices.

Indication: Disinfection of alcohol insensitive surfaces of non-invasive medical devices.

Contraindication: Not for usage on materials made of polymethyl methacrylate (acrylic glass), leather and synthetic leather covers.

User target group: Professionally trained health workers.

3. Safety-related information

3.1. General safety-related information

All serious incidents related to the device must be reported to the manufacturer and the competent authority of the Member State where the user and/ or the patient is resident.

3.2. Danger and safety information

The mixture is classified as hazardous according to (EC) regulation no. 1272/2008 (CLP).

WARNING: Flammable liquid and vapour. Causes

serious eye irritation. Harmful to aquatic life with long lasting effects. If medical advice is needed, have product container or label at hand. Keep out of reach of children.

3.3. Risks and side effects

This product has no direct skin contact with the user or the patient. Danger and safety information for the user, see point 3.4 - First aid measures.

3.4. First aid measures

Emergency number: Munich Poison Control +49 (0)89 19240

General instructions:

In case of accident or if you feel unwell, seek medical advice immediately (show operating instructions or safety data sheet if possible).

After inhalation:

Ensure fresh air.

After skin contact:

Then rinse with: Water and soap.

After eye contact:

Immediately rinse carefully and thoroughly with eye wash or with water.

After ingestion:

If swallowed, rinse the mouth with plenty of water (only if the person is conscious) and get medical help immediately.

3.5. Personal protective equipment (PPE)

Eye/Face protection:

Suitable eye protection:

Tightly sealing safety goggles

Hand protection:

Suitable material: NBR (nitrile rubber). Required

properties: liquid-tight. Penetration time (maximum wearing time): <8 h. Thickness of the glove material: 0.1 mm. Wearing time with occasional contact (splashes): <30 min.

4. Product description

Ready-to-use, alcohol wipe disinfection.

4.1. Composition

One wipe contains 730 mg ethanol, 245 mg isopropyl alcohol, 3 mg quaternary ammonium salts, 3 mg glyoxal, 645 mg exp.

5. Use

The surfaces to be disinfected are wiped until completely wetted and allowed to dry for the duration of the exposure time.

6. Care and maintenance

6.1. Reprocessing the dispenser incl. lid

Remove any residue from the dispenser before refilling.

1. Remove residue mechanically.

2. Rinse the dispenser incl. lid completely (inside and out) with hot tap water (danger of scalding!) and dry with a cloth.

3. Then completely wet the dispenser incl. lid with a cloth soaked in disinfectant solution (e.g. with GREEN&CLEAN SD or SK) and disinfect thoroughly.

4. Pay attention to the application time and complete drying.

7. Disposal

Dispose of product in compliance with official regulations.

- before intended use:

Product waste code: 70699; Hazardous waste: No; Waste designation: Waste not otherwise specified

- after intended use:

Product waste code Packaging 70699; Hazardous waste: No; Waste designation: Waste not otherwise specified

8. Annex

8.1. Order numbers and scope of delivery

122000052 - GREEN&CLEAN WD, 1 x dispenser with 120 wipes

122000053 - GREEN&CLEAN WD, 1 x dispenser with 120 wipes + 3 x bags with 120 wipes each

122000054 - GREEN&CLEAN WD, 12 x dispenser with 120 wipes

122000055 - GREEN&CLEAN WD, 6 x bags, each with 120 wipes

8.2. Change history

Revision 200005328v01, 20.01.2025: In chapter 1.3, pictogram „Follow instructions for use“ replaced.

Revision 200005328, 04.07.2023: Newly created. Corrected various spelling and translation errors. Subject to printing and setting errors!

Spectrum of action and exposure time	Standard	Test information	Spectrum of action and exposure time
bactericidal	EN 13727	high load	30 sec
levurocidal	EN 13624	high load	30 sec
tuberculocidal	EN 14348	high load	30 sec
4-field test (bactericidal, levurocidal)	EN 16615	high load	1 min
limited virucidal	EN 14476 EN 16777	high load	30 sec

Traduction de la notice originale

Tetras GmbH, Sirius Business Park, Rupert-Mayer-Str. 44, 81379 Munich, Germany

Illustrations:

Les illustrations dans la présente instruction d'emploi sont données à titre indicatif et peuvent différer de l'aspect réel du produit.

1. Remarques

1.1. Consignes générales

Température de stockage: +5 - 30 °C
UN 3175

1.2. Identifiants de produit

Éthanol [64-17-5], 2-Propanol [67-63-0], Glyoxal [107-22-2], Chlorure de didécylidiméthylammonium [7173-51-5]

1.3. Présentation des symboles

1-Marquage CE avec organisme notifié;
2-Dispositif Médical; **3**- Numéro d'article;
4-Désignation du lot; **5**-Nom et adresse du siège social du mandataire en Suisse; **6**-Identifiant unique d'un dispositif médical; **7**-Marquage UDI avec un contenu de données HIBC conforme à la norme; **8**-Date d'expiration; **9**-Fabricant;
10- Veuillez suivre l'instruction d'emploi.; **11**- Limite de température **12**-Responsable de la traduction;
13-Risque pour la santé; **14**-Légèrement inflammable / Hautement inflammable; **15**- Porter des gants; **16**- Porter une protection pour les yeux; **17**- Protéger de la chaleur / Protéger de la lumière du soleil; **18**- Protéger de l'humidité / Conserver au sec; **19**- Orientation de l'emballage Haut;

20- Quantité limitée; **21**- Limite d'empilage; **22**- Information.

1.4. Mention relative aux droits d'auteur

Tous les noms et informations contenues dans les instructions d'utilisation sont protégés par des droits d'auteur. Toute transmission, reproduction ou autre utilisation de ce document est uniquement autorisée avec l'accord écrit de METASYS Medizintechnik GmbH.

2. Objet

Lingettes de désinfection pour la désinfection des surfaces résistantes à l'alcool des produits médicaux non invasifs.

Indication: Désinfection des surfaces résistantes à l'alcool des produits médicaux non invasifs.

Contre-indication: Ne pas utiliser sur des matériaux contenant du polyméthacrylate de méthyle (verre acrylique), les revêtements en cuir ou en cuir synthétique.

Groupe cible d'utilisateur: Personnel de santé ayant suivi une formation spécialisée.

3. Informations relatives à la sécurité

3.1. Informations générales relatives à la sécurité

Tous les incidents graves survenus en relation avec le produit doivent être signalés au fabricant et aux autorités compétentes de l'Etat membre dans lequel est établi l'utilisateur et/ou le patient.

3.2. Mentions de danger et consignes de sécurité

Le mélange est classé comme dangereux au sens de l'ordonnance (CE) n° 1272/2008 (CLP).

ATTENTION: Liquide et vapeurs inflammables. Provoque une sévère irritation des yeux. Nocif pour les organismes aquatiques, entraîne des effets néfastes à long terme. En cas de consultation d'un médecin, garder à disposition le récipient ou l'étiquette. Tenir hors de portée des enfants.

3.3. Risques et effets secondaires

Ce produit n'a aucun contact direct avec la peau de l'utilisateur ou du patient. Mentions de danger et consignes de sécurité pour l'utilisateur, voir 3.4 Mesures de premiers secours.

3.4. Premiers secours

Numéro d'appel d'urgence : Centre anti-poison Munich +49 (0)89 19240

Consignes générales:

En cas d'accident ou de malaise, consulter immédiatement un médecin (si possible, présenter l'instruction d'utilisation ou la fiche de données de sécurité).

Après inhalation:

Veiller à l'apport d'air frais.

En cas de contact avec la peau:

Rincer ensuite avec : de l'eau et du savon.

En cas de contact avec les yeux:

Rincer immédiatement avec précaution avec une douche oculaire ou de l'eau.

En cas d'ingestion:

En cas d'ingestion, rincer immédiatement abondamment la bouche (uniquement si la personne est consciente) et chercher immédiatement une aide médicale.

3.5. Équipement de protection individuelle (EPI)

Protection des yeux/du visage:

Protection des yeux adaptée :
Lunettes de protection hermétiques

Protection des mains:

Matériel adapté : NBR (caoutchouc nitrile).
Propriétés nécessaires : étanche aux liquides.
Durée de pénétration (temps de port maximal) : < 8 h. Épaisseur du matériau des gants : 0,1 mm.
Temps de port en cas de contact occasionnel (projections) : < 30 min.

4. Description du produit

Désinfection alcoolique par essuyage prête à l'emploi.

4.1. Composition

Une lingette contient 730 mg d'éthanol, 245 mg d'alcool isopropylique, 3 mg de sels d'ammonium quaternaire, 3 mg de glyoxal, 645 mg d'excip.

5. Utilisation

Les surfaces à désinfecter sont nettoyées jusqu'à ce qu'elles soient complètement mouillées et laissées sécher pendant la durée du temps d'action.

6. Entretien et maintenance

6.1. Nouvelle préparation du distributeur, couvercle inclus

Avant de remplir à nouveau le distributeur, les résidus qui s'y trouvent doivent être éliminés.

1. Retirer mécaniquement les résidus.
2. Rincer entièrement le distributeur et le couvercle des deux côtés (intérieur et extérieur) à l'eau du robinet chaude (risque de brûlure !) et les sécher à l'aide d'un chiffon.
3. Humidifier ensuite entièrement le distributeur et le couvercle à l'aide d'un chiffon imbibé de solution désinfectante (GREEN&CLEAN SD ou SK par exemple) et les désinfecter en profondeur.
4. Observer le temps d'action et laisser entièrement sécher.

7. Élimination

Éliminer le produit dans le respect des dispositions administratives.

- avant utilisation conforme à l'usage prévu:

Code de déchets du produit: 70699; déchet dangereux: Non; Désignation du déchet: Déchets a. n. g.

- après utilisation conforme à l'usage prévu:

Code de déchets du produit Emballage 70699; déchet dangereux: Non; Désignation du déchet: Déchets a. n. g.

8. Annexe

8.1. Numéros de référence et étendue de livraison

122000052 - GREEN&CLEAN WD, 1 x distributeur contenant 120 lingettes

122000053 - GREEN&CLEAN WD, 1 x distributeur contenant 120 lingettes + 3 x sachets de 120 lingettes

122000054 - GREEN&CLEAN WD, 12 x distributeur contenant 120 lingettes

122000055 - GREEN&CLEAN WD, 6 x sachets de 120 lingettes

8.2. Historique des modifications

Révision 200005328v01, 20.01.2025: dans le chapitre 1.3, remplacement du pictogramme « Veuillez suivre l'instruction d'emploi ».
Révision 200005328, 04.07.2023: Recréé.
Erreurs d'orthographe et de traduction corrigées.
Sous réserve d'erreurs d'impression!

Spectre d'action et temps d'action	Norme	Informations sur le contrôle	Spectre d'action et temps d'action
bactéricide	EN 13727	contrainte élevée	30 sec
lévuricide	EN 13624	contrainte élevée	30 sec
tuberculocide	EN 14348	contrainte élevée	30 sec
Essai à 4 zones (bactéricide, lévuricide)	EN 16615	contrainte élevée	1 min
virucide limité	EN 14476 EN 16777	contrainte élevée	30 sec

IT – Istruzioni per l'uso

Traduzione delle istruzioni d'uso originali

Tetras GmbH, Sirius Business Park, Rupert-Mayer-Str. 44, 81379 Munich, Germany

Illustrazioni:

Le illustrazioni contenute nelle presenti istruzioni sono immagini illustrative e possono differire dall'aspetto reale del prodotto.

1. Note

1.1. Note generali

Temperatura di stoccaggio: +5 - 30 °C
UN 3175

1.2. Identificatori del prodotto

Etanolo [64-17-5], 2-propanolo [67-63-0], Glossale [107-22-2], Cloruro di didecildimetilammonio [7173-51-5]

1.3. Spiegazione dei simboli

1 - Marcatura CE con organismo notificato; **2** - Dispositivo medico; **3** - Codice articolo; **4** - Designazione del lotto; **5** - Nome e indirizzo della sede legale del rappresentante autorizzato in Svizzera; **6** - Identificatore unico di un dispositivo medico; **7** - Marcatura UDI con contenuto di dati HIBC conforme allo standard; **8** - Data di scadenza; **9** - Produttore; **10** - Seguire le istruzioni; **11** - Limite di temperatura; **12** - Responsabile della traduzione; **13** - Pericolo per la salute; **14** - Facilmente infiammabile / altamente infiammabile; **15** - Utilizzare una protezione per le mani; **16** - Utilizzare una protezione per gli occhi; **17** - Proteggere dal calore / Evitare la diretta esposizione ai raggi solari; **18** - Proteggere dall'umidità / Conservare in luogo asciutto; **19** - Orien-

tamento delle confezioni alto; **20** - Quantità limitata; **21** - Limite di impilamento; **22** - Informazione.

1.4. Nota sul copyright

Tutti i nomi e le indicazioni contenute sono coperti da copyright. Si ammettono la distribuzione, la riproduzione o un qualsiasi altro uso del presente documento solo previo consenso scritto di METASYS Medizintechnik GmbH.

2. Destinazione d'uso

Salviette pronte all'uso per disinfettare le superfici non sensibili all'alcol di dispositivi medici non invasivi.

Indicazione: Disinfezione di superfici sensibili all'alcol di dispositivi medici non invasivi.

Controindicazioni: Non utilizzare con materiali in polimetilmetacrilato (vetro acrilico), pelle e rivestimenti in ecopelle.

Utenti destinatari: Operatori sanitari formati e specializzati.

3. Informazioni relative alla sicurezza

3.1. Informazioni generali relative alla sicurezza

Qualsiasi evento di entità rilevante che si verifichi in collegamento con il prodotto deve essere comunicato al produttore e all'organo competente dello stato membro nel quale hanno sede l'utilizzatore e/o il paziente.

3.2. Indicazioni di pericolo e di sicurezza

La miscela è classificata come pericolosa ai sensi del Regolamento (CE) n. 1272/2008 (CLP).

ATTENZIONE: Liquido e vapori infiammabili. Provoca grave irritazione oculare. Nocivo per gli organismi acquatici con effetti di lunga durata. In caso di

consultazione di un medico, tenere a disposizione il contenitore o l'etichetta del prodotto. Tenere fuori dalla portata dei bambini.

3.3. Rischi ed effetti collaterali

Questo prodotto non comporta alcun contatto cutaneo diretto con l'utente o il paziente. Avvertenze di pericolo e sicurezza per l'utilizzatore, vedere punto 3.4 Misure di primo soccorso.

3.4. Misure di pronto soccorso

Numero di emergenza: Numero telefonico emergenza veleni Monaco +49 (0)89 19240

Note generali:

In caso di incidente o malessere consultare subito un medico (se possibile, mostrargli le istruzioni operative o la scheda tecnica di sicurezza).

Dopo l'inalazione:

Ventilare.

Dopo il contatto con la pelle:

Risciacquare poi con: Acqua e sapone.

Dopo il contatto con gli occhi:

Sciacquare subito con cautela e a fondo usando sapone per occhi o acqua.

Dopo l'ingerimento:

In seguito ad un'ingestione, sciacquarsi la bocca con abbondante acqua (solo se la persona è cosciente) e consultare immediatamente un medico.

3.5. Equipaggiamento di protezione personale (PSA)

Protezione degli occhi/del viso:

Protezione degli occhi adeguata:
Occhiali di protezione perfettamente aderenti

Protezione delle mani:

Materiale adatto: NBR (gomma nitrilica). Caratteristiche necessarie: a tenuta di liquidi. Tempo di penetrazione (tempo di applicazione massimo):

<8 h. Spessore del materiale dei guanti protettivi: 0,1 mm. Tempo di applicazione con contatto occasionale (spruzzo): <30 min.

4. Descrizione del prodotto

Disinfettante pronto all'uso con salviette a base alcolica.

4.1. Composizione

Una salvietta contiene 730 mg di etanolo, 245 mg di alcol isopropilico, 3 mg di sali di ammonio quaternario, 3 mg di glicosale, 645 mg eccip.

5. Utilizzo

Le superfici da disinfettare vengono strofinate fino a quando non sono completamente umide e poi lasciate asciugare per tutta la durata del tempo di azione.

6. Cura e manutenzione

6.1. Rigenerazione del cilindro di erogazione incl. coperchio

Prima di riempire nuovamente il cilindro di erogazione, occorre rimuovere i residui da esso.

1. Rimuovere i residui meccanicamente.
2. Sciacquare completamente il cilindro di erogazione compreso il coperchio su entrambi i lati (esterno e interno) con acqua calda del rubinetto (rischio di ustioni!) e asciugare con un panno.
3. Quindi bagnare completamente il cilindro di erogazione compreso il coperchio con un panno imbevuto di soluzione disinfettante (ad es. con GREEN&CLEAN SD o SK) e disinfettarlo accuratamente.
4. Prestare attenzione al tempo di esposizione e alla completa asciugatura.

7. Smaltimento

Smaltire il prodotto in conformità con le normative ufficiali.

- Prima dell'utilizzo conforme alla destinazione d'uso:

Codice di smaltimento prodotto: 70699; Rifiuti pericolosi: No; Denominazione dei rifiuti: Rifiuti non menzionati altrove

- Dopo l'utilizzo conforme alla destinazione d'uso:

Codice di smaltimento prodotto Imballaggio 70699; Rifiuti pericolosi: No; Denominazione dei rifiuti: Rifiuti non menzionati altrove

8. Allegato

8.1. Numeri d'ordine e contenuto della fornitura

122000052 - GREEN&CLEAN WD, 1 x confezione con 120 salviette

122000053 - GREEN&CLEAN WD, 1 x confezione con 120 salviette + 3 x bustine da 120 salviette

122000054 - GREEN&CLEAN WD, 12 x confezione con 120 salviette

122000055 - GREEN&CLEAN WD, 6 x bustine da 120 salviette

8.2. Storico delle modifiche

Revisione 200005328v01, 20.01.2025: Nel capitolo 1.3, il pittogramma „Seguire le istruzioni“ è stato sostituito.

Revisione 200005328, 04.07.2023: Nuova elaborazione

Diversi errori di ortografia e di traduzione sono stati corretti. Con riserva di errori di stampa e tipografici!

Spettro e tempo di azione	Norma	Informazioni sul test	Spettro e tempo di azione
Battericida	EN 13727	Carico elevato	30 sec
Levuricida	EN 13624	Carico elevato	30 sec
Tuberculicida	EN 14348	Carico elevato	30 sec
Test a 4 campi (Battericida, Levuricida)	EN 16615	Carico elevato	1 min
Limitatamente viricida	EN 14476 EN 16777	Carico elevato	30 sec

BG – Ръководство за употреба

Превод на оригиналното ръководство за употреба

Tetras GmbH, Sirius Business Park, Rupert-Mayer-Str. 44, 81379 Munich, Germany

Фигури:

Фигурите, съдържащи се в това ръководство за употреба, са за справка и могат да се различават от действителния външен вид на изделието.

1. Указания

1.1.Общи указания

Температура на съхранение: +5 - 30 °C
UN 3175

1.2.Идентификатори на изделието

Етанол [64-17-5], 2-пропанол [67-63-0], Глиоксал [107-22-2], Дидецилдиметиламониев хлорид [7173-51-5]

1.3.Обяснение на символите

1-СЕ маркировка с нотифициран орган;
2-Медицинско изделие; 3- Номер на артикул;
4-Партиден номер; 5-Име и адрес на седалището на упълномощения представител в Швейцария; 6-Уникален идентификатор на медицинско изделие; 7-Маркировка на UDI със стандартно съвместимо съдържание на данни НIBC; 8-Срок на годност; 9-Производител;
10-Спазване на ръководството за експлоатация;
11-Граница на температурата 12-Отговорник за превода; 13-Опасност за здравето; 14-Лесно запалим/Изключително запалим; 15-Използване на защита за ръцете; 16-Използване на защита за очите; 17-Защита от топлина/слънчева

светлина; 18-Защита от влага/Съхранение на сухо място; 19-Ориентиране на опаковката горе; 20-Ограничено количество; 21-Граница на купчината; 22-Информация.

1.4.Известие за авторските права

Всички имена и съдържанието са защитени с авторски права. Предаването, възпроизвеждането или другото използване на този документ е разрешено само с писменото съгласие на METASYS Medizintechnik GmbH.

2. Употреба по предназначение

Дезинфекционни кърпички за дезинфекция на устойчивите на алкохол повърхности на неинвазивните медицински изделия.

Индикация: Дезинфекция на нечувствителни към алкохол повърхности на неинвазивни медицински изделия.

Контраиндикация: Да не се използват върху материали от полиметилметакрилат (акрилно стъкло), калфи от естествена и изкуствена кожа.

Потребителска целева група: Професионално обучен зъболекарски персонал.

3. Информация, свързана с безопасността

3.1.Обща информация, свързана с безопасността

Всички сериозни инциденти, възникнали във връзка с изделието, трябва да бъдат докладвани на производителя и на компетентния орган на държавата-членка, в която се е установил потребителят и/или пациентът.

3.2.Указания за опасност и за безопасност

Сместа е класифицирана като опасна съгласно

Регламент (ЕС) № 1272/2008 (CLP).

ВНИМАНИЕ: Запалими течност и пари. Предизвиква сериозно дразнене на очите. Вреден за водните организми, с дълготраен ефект. При необходимост от медицинска помощ, носете опаковката или етикетата на продукта. Да се съхранява извън обсега на деца.

3.3.Рискове и странични ефекти

Това изделие няма директен контакт с кожата на потребителя или пациента. За указанията за опасности и безопасност за потребителя вижте 3.4 Мерки за оказване на първа помощ.

3.4.Мерки за оказване на първа помощ

Спешен номер: Спешен номер при отравяне, Мюнхен +49 (0)89 19240

Общи указания:

В случай на злополука или ако не се чувствате добре, незабавно потърсете медицинска помощ (ако е възможно, покажете инструкцията за експлоатация или информационния лист за безопасност).

След вдишване:

Погрижете се за приток на свеж въздух.

След контакт с кожата:

След това измийте с: вода и сапун.

След контакт с очите:

Изплакнете незабавно внимателно и обилно с очна вана или вода.

След поглъщане:

След поглъщане изплакнете устата с обилно количество вода (само когато лицето е в съзнание) и незабавно потърсете медицинска помощ.

3.5.Лични предпазни средства (ЛПС)

Предпазно средство за очите/лицето:

Подходящо предпазно средство за очите:

Плътно прилепващи защитни очила

Предпазно средство за ръцете:

Подходящ материал: NBR (Нитрилен каучук).

Необходими свойства: не пропуска течност.

Време за проникване (максимално време на носене): < 8 h. Дебелина на материала на ръкавиците: 0,1 mm. Време за носене при случайни контакти (пръски): < 30 min.

4. Описание на изделието

Готов за употреба алкохолен дезинфектант с избърсване.

4.1. Състав

Една кърпичка съдържа 730 mg етанол, 245 mg изопропилов алкохол, 3 mg кватернерни амониеви соли, 3 mg глиоксал, 645 mg експииент

5. Употреба

Повърхностите, които трябва да се дезинфектират, се бършат до пълното им навлажняване и се оставят да изсъхнат за времето на въздействие.

6. Обслужване и поддръжка

6.1. Рециклиране на кутията-дозатор, вкл. капака

Преди да заредите кутията-дозатор, отстранете остатъците от нея.

1. Отстранете остатъците механично.
2. Изплакнете отново кутията-дозатор, вкл. капака (отвън и отвътре) с гореща вода (опасност от попарване!) и подсушете с кърпа.
3. След това намокрете цялата кутия-дозатор, вкл. капака, с кърпа, напоена с дезинфекционен разтвор (например с GREEN&CLEAN SD или SK) и дезинфектирайте старателно.
4. Вземете предвид времето на въздействие и пълното изсъхване.

7. Изхвърляне

Депонирайте изделието, като спазвате разпоредбите на местните власти.

- преди предписана употреба:

Код за отпадъци на изделието: 70699; опасен отпадък: Не; Обозначение на отпадъка: Отпадъци без специфично обозначение

- след предписана употреба:

Код за отпадъци на изделието Опаковка 70699;

опасен отпадък: Не; Обозначение на отпадъка: Отпадъци без специфично обозначение

8. Приложение

8.1. Номер на поръчка и обхват на доставката

122000052 - GREEN&CLEAN WD, 1 x кутия с 120 кърпички

122000053 - GREEN&CLEAN WD, 1 x кутия с 120 кърпички + 3 x пакета с по 120 кърпички

122000054 - GREEN&CLEAN WD, 12 x кутия с 120 кърпички

122000055 - GREEN&CLEAN WD, 6 x пакета с по 120 кърпички

8.2. История на промените

Инспекция 200005328v01, 20.01.2025: В глава 1.3, пиктограма „Спазване на ръководството за експлоатация“ сменена.

Инспекция 200005328, 04.07.2023: Новосъздаден. Корижирани различни правописни и преводни грешки. Запазваме си правото на печатни грешки и грешки при набирането на текста!

Спектър на действие и време на въздействие	Стандарт	Информация за проверката	Спектър на действие и време на въздействие
бактерицидно	EN 13727	високо натоварване	30 сек
левуорцидно	EN 13624	високо натоварване	30 сек
туберкулоцидно	EN 14348	високо натоварване	30 сек
4-полеви тест (бактерицидно, левуорцидно)	EN 16615	високо натоварване	1 мин
ограничено вируцидно	EN 14476 EN 16777	високо натоварване	30 сек

CS – Návod k použití

Překlad originálního provozního návodu

Tetras GmbH, Sirius Business Park, Rupert-Mayer-Str. 44, 81379 Munich, Germany

Obrázky:

Obrázky obsažené v tomto návodu k použití slouží jako reference a mohou se od skutečného vzhledu výrobku lišit.

1. Upozornění

1.1. Všeobecné pokyny

Skladovací teplota: +5 - 30 °C
UN 3175

1.2. Identifikátory výrobku

Etanol [64-17-5], 2-propanol [67-63-0], Glyoxal [107-22-2], Didecylmethylamoniumchlorid [7173-51-5]

1.3. Vysvětlení symbolů

1 - Označení CE notifikovanou osobou;
2 - Zdravotnický výrobek; **3** - Číslo položky;
4 - Označení šarže; **5** - Název a adresa sídla oprávněného zástupce ve Švýcarsku; **6** - Jedinečný identifikátor zdravotnického výrobek; **7** - Označení UDI s obsahem dat HIBC v souladu se standardem;
8 - Datum uplynutí; **9** - Výrobce; **10** - Dodržujte návod k použití; **11** - Omezení teploty **12** - Osoba odpovědná za překlad; **13** - Nebezpečí pro zdraví; **14** - Snadno vznětlivé / vysoce vznětlivé; **15** - Používejte ochranu rukou; **16** - Používejte ochranu očí; **17** - Chraňte před horkem / Chraňte před slunečním zářením; **18** - Chraňte před mokrem

/ Uchovávejte v suchu; **19** - Orientace balíku Nahoru; **20** - Omezené množství; **21** - Omezení stohování; **22** - Informace.

1.4. Autorskoprávní upozornění

Všechny názvy a obsažené údaje jsou chráněné autorským právem. Předání, rozmnožování nebo jiné využití tohoto dokumentu je dovolené pouze s písemným souhlasem společnosti METASYS Medizintechnik GmbH.

2. Určení účelu

Dezinfekční utěrky, které se používají k dezinfekci povrchů neinvazivních zdravotnických prostředků necitlivých na alkohol.

Indikace: Dezinfekci povrchů neinvazivních zdravotnických prostředků necitlivých na alkohol.

Kontraindikace: Nepoužívejte na materiály vyrobené z polymethylmetakrylátu (akrylové sklo), na potahy z kůže a imitace kůže.

Cílová skupina uživatelů: Odborně vyškolený zdravotnický personál.

3. Informace vztahující se k bezpečnosti

3.1. Všeobecné informace vztahující se k bezpečnosti

Všechny závažné případy vyskytující se v souvislosti s výrobkem je třeba oznámit výrobci a příslušnému úřadu členského státu, ve kterém sídlí uživatel anebo pacient.

3.2. Výstražné a bezpečnostní pokyny

Směs je zařazena jako nebezpečná ve smyslu nařízení (ES) Č. 1272/2008 (CLP).

VAROVÁNÍ: Hořlavá kapalina a páry. Způsobuje vážné podráždění očí. Škodlivý pro vodní organismy, s dlouhodobými účinky. Je-li nutná lékařská pomoc, mějte po ruce obal nebo štítek výrobku. Uchovávejte mimo dosah dětí.

3.3. Rizika a vedlejší účinky

Tento výrobek se nedostává do přímého kontaktu s pokožkou uživatelů nebo pacientů. Nebezpečí a bezpečnostní pokyny pro uživatele viz 3.4 Opatření první pomoci.

3.4. Opatření první pomoci

Toxikologické informační středisko: Toxikologické tísňové volání Mnichov +49 (0)89 19240

Všeobecné pokyny:

V případě nehody nebo necítíte-li se dobře, vyhledejte ihned lékařskou pomoc (pokud možno ukažte návod k použití nebo bezpečnostní list).

Při vdechnutí:

Zajistěte čerstvý vzduch.

Při styku s pokožkou:

Poté opláchněte: vodou a mýdlem.

Při zasažení očí:

Okamžitě pečlivě a důkladně vypláchněte oční sprchou nebo vodou.

Při požití:

Po požití vypláchněte ústa velkým množstvím vody (pouze, pokud je osoba při vědomí) a přivolejte lékařskou pomoc.

3.5. Osobní ochranné prostředky (PSA)

Ochrana očí/obličej:

Vhodná ochrana očí:

Těsně přiléhající ochranné brýle

Ochrana rukou:

Vhodný materiál: NBR (nitrilová pryž). Potřebné vlastnosti: vodonepropustnost. Doba průniku (maximální doba nošení): <8 h. Tloušťka materiálu rukavic: 0,1 mm. Doba nošení s občasným kontaktem (postříkání): <30 min.

4. Popis výrobku

Alkoholové dezinfekční utěrky připravené k použití.

4.1. Složení

Jedna utěrka obsahuje 730 mg ethanolu, 245 mg isopropylalkoholu, 3 mg kvartérních amonných solí, 3 mg glyoxalu, 645 mg pomocné látky

5. Použití

Povrchy, které mají být dezinfikovány, se otřou, dokud nejsou zcela navlhčené, a nechají se během doby působení zaschnout.

6. Péče a technická údržba

6.1. Opětovné doplnění dávkovače včetně víka

Před opětovným naplněním dávkovače odstraňte z

nádoby zbytky.

1. Zbytky odstraňte mechanicky.
2. Obě strany (vnější i vnitřní) dávkovacího boxu včetně víka zcela opláchněte horkou vodou z vodovodu (nebezpečí opaření!) a osušte hadříkem.
3. Poté dávkovací box včetně víka zcela navlhčete hadříkem namočeným v dezinfekčním roztoku (např. GREEN&CLEAN SD nebo SK) a důkladně vydezinfikujte.
4. Dbejte na dobu působení a úplné zaschnutí.

7. Likvidace

Produkt zlikvidujte v souladu s úředními předpisy.

- před zamýšleným použitím:

Kód odpadu výrobku: 70699; nebezpečný odpad: Ne; Označení odpadu: Odpady, pokud není uvedeno jinak

- po zamýšleném použití:

Kód odpadu výrobku Obal 70699; nebezpečný odpad: Ne; Označení odpadu: Odpady, pokud není uvedeno jinak

8. Příloha

8.1. Objednací číslo a rozsah dodávky

122000052 - GREEN&CLEAN WD, 1x krabička se 120 utěrkami

122000053 - GREEN&CLEAN WD, 1x krabička se 120 utěrkami + 3x sáček a 120 utěrek

122000054 - GREEN&CLEAN WD, 12x krabička se 120 utěrkami

122000055 - GREEN&CLEAN WD, 6x sáček se 120 utěrkami

8.2. Historie změn

Revize 200005328v01, 20.01.2025: V kapitole 1.3 nahrazen piktogram „Dodržujte návod k použití“.
Revize 200005328, 04.07.2023: Nově vytvořeno. Opraveny různé pravopisné chyby a chyby překladů. Chyby tisku a sazby vyhrazeny!

Spektrum účinků a doba působení	Norma	Informace o zkoušce	Spektrum účinků a doba působení
baktericidní	EN 13727	vysoké zatížení	30 sek
levurocidní	EN 13624	vysoké zatížení	30 sek
tuberkulocidní	EN 14348	vysoké zatížení	30 sek
testu 4 polí (baktericidní, levurocidní)	EN 16615	vysoké zatížení	1 min
omezeně virucidní	EN 14476 EN 16777	vysoké zatížení	30 sek

DA – Brugsanvisning

Oversættelse af den originale driftsvejledning

Tetras GmbH, Sirius Business Park, Rupert-Mayer-Str. 44, 81379 Munich, Germany

Figurer:

Figurene i denne brugsanvisning er tænkt som reference og kan afvige fra produktets faktiske udseende.

1. Anvisninger

1.1. Generelle anvisninger

Opbevaringstemperatur: +5 - 30 °C
UN 3175

1.2. Produktidentifikatorer

Ethanol [64-17-5], 2-propanol [67-63-0], Glyoxal [107-22-2], Didecyldimethylammoniumchlorid [7173-51-5]

1.3. Forklaring af symboler

1 - CE-mærkning med bemyndiget organ; 2 - Medicinsk produkt; 3 - Varenummer; 4 - Chargebetegnelse; 5 - Navn og adresse på den autoriserede repræsentants registrerede kontor i Schweiz; 6 - Unik identifikation af medicinsk produkt; 7 - UDI-mærkning med standardkompatibelt HIBC-dataindhold; 8 - Udløbsdato; 9 - Producent; 10 - Se brugsanvisning; 11 - Temperaturbegrænsning 12 - Oversættelses-ansvarlig; 13 - Sundhedsfare; 14 - Let antændelig / meget antændelig; 15 - Benyt håndværn; 16 - Benyt øjenværn; 17 - Beskyt mod kraftig varme / beskyt mod sollys; 18 - Beskyt mod fugt / opbevares tørt; 19 - Pakkeorientering

opad; 20 - Begrænset mængde; 21 - Stablebegrænsning; 22 - Information.

1.4. Ophavsretlig anvisning

Alle navne og indholdsmæssige angivelser er ophavsretligt beskyttet. Overdragelse, kopiering eller anden brug af dette dokument er kun tilladt med skriftligt samtykke fra METASYS Medizintechnik GmbH.

2. Tilsigtet brug

Desinfektionsklude til desinfektion af alkoholmodstandsdygtige overflader på ikke-invasivt medicinsk udstyr.

Indikation: Desinfektion af alkoholmodstandsdygtige overflader på ikke-invasivt medicinsk udstyr.

Kontraindikation: Må ikke bruges på materialer fremstillet af polymethylmethacrylat (akrylglas), betræk af læder og syntetisk læder.

Brugermålgruppe: Fagligt uddannet sundhedspersonale.

3. Sikkerhedsrelevante oplysninger

3.1. Generelle sikkerhedsrelevante oplysninger

Alle alvorlige hændelser, der har fundet sted i forbindelse med produktet, skal rapporteres til producenten og den relevante myndighed i den medlemsstat, hvor brugeren og/eller patienten har etableret sig.

3.2. Fare- og sikkerhedsanvisninger

Blandingen er klassificeret som farlig jf. forordningen (EF) nr. 1272/2008 (CLP).

ADVARSEL: Brandfarlig væske og damp. Forårsager alvorlig øjenirritation. Skadelig for vandlevende organismer, med langvarige virkninger. Hvis der er brug for lægehjælp, medbring da beholderen eller etiketten. Opbevares utilgængeligt for børn.

3.3. Risici og bivirkninger

Dette produkt har ikke direkte hudkontakt med brugeren eller patienten. Fare- og sikkerhedsanvisninger for brugeren, se punkt 3.4 Førstehjælp.

3.4. Førstehjælps-foranstaltninger

Nødkaldsnummer: Giftcentral Munich +49 (0)89 19240

Generelle anvisninger:

Kontakt straks læge ved ulykker eller utilpashed (vis brugsanvisningen eller sikkerhedsdatabladet hvis muligt).

Efter indånding:

Sørg for frisk luft.

Efter hudkontakt:

Vask derefter med: vand og sæbe.

Efter øjenkontakt:

Skyl straks forsigtigt og grundigt med øjenbruser eller vand.

Efter indtagelse:

Efter indtagelse skyl munden med rigeligt vand (kun hvis personen er ved bevidsthed), og søg straks lægehjælp.

3.5. Personlige værnemidler (PSA)

Øjen-/ansigtstværn:

Egnet øjenværn:

Tætsluttende beskyttelsesbriller

Handske:

Egnet materiale: NBR (nitrilgummi). Nødvendige egenskaber: Væsketæt. Gennemtrængningstid (maks. brugsvarighed): <8 h. Handskematerialets tykkelse: 0,1 mm. Brugsvarighed med lejlighedsvis kontakt (stænk): <30 min.

4. Produktbeskrivelse

Brugsklar alkoholisk aftørningsdesinfektion.

4.1. Sammensætning

En aftørningsklud indeholder 730 mg ethanol, 245 mg isopropylalkohol, 3 mg kvaternære ammoniumsalte, 3 mg glyoxal, 645 mg inert additiv

5. Brug

De overflader, der skal desinficeres, tørres over, indtil de er helt våde, hvorefter man lader dem tørre i hele virketiden.

6. Pleje og vedligeholdelse

6.1. Genbrug af doseringsdåsen inkl. låg

Inden genpåfyldning af doseringsdåsen skal rester

fjernes fra samme.

1. Rester fjernes mekanisk.

2. Skyl doseringsdåsen inkl. låget fuldstændigt på begge sider (udvendigt og indvendigt) med varmt postevand (risiko for skoldning!), og tør efter med en klud.

3. Fugt derefter doseringsdåsen inkl. låget fuldstændigt med en klud gennemblødt i desinfektionsopløsningsmiddel (f.eks. med GREEN&CLEAN SD eller SK), og desinficér den grundigt.

4. Vær opmærksom på virketiden, og sørg for at tørre spanden/låget fuldstændigt.

7. Bortskaffelse

Produktet bortskaffes under overholdelse af gældende lokale bestemmelser.

- inden formålsbestemt anvendelse:

Affaldsnøgle produkt: 70699; farligt affald: Nej; Affaldsbetegnelse: Affald ikke nævnt andetsteds

- iht. formålsbestemt anvendelse:

Affaldsnøgle produkt Emballage 70699; farligt affald: Nej; Affaldsbetegnelse: Affald ikke nævnt andetsteds

8. Tillæg

8.1. Ordrenumre og leveringsomfang

122000052 - GREEN&CLEAN WD, 1 x dåse med 120 aftørningsklude

122000053 - GREEN&CLEAN WD, 1 x dåse med 120 aftørningsklude, 3 x poser a 120 klude

122000054 - GREEN&CLEAN WD, 12 x dåser med 120 aftørningsklude

122000055 - GREEN&CLEAN WD, 6 x poser a 120 klude

8.2. Ændringshistorik

Revision 200005328v01, 20.01.2025: I kapitel 1.3 er piktogrammet „Se brugsanvisning“ udskiftet.
Revision 200005328, 04.07.2023: Nyoprettet. Korrigeret for diverse retskrivnings- og oversættelsesfejl. Forbehold for tryk- og typografifejl!

Virkningsspektrum og indvirkningstid	Standard	Testinformation	Virkningsspektrum og indvirkningstid
baktericid	EN 13727	høj belastning	30 sek
levurocid	EN 13624	høj belastning	30 sek
tuberkulocid	EN 14348	høj belastning	30 sek
4-felt-test (baktericid, levurocid)	EN 16615	høj belastning	1 min
begrænset virucid	EN 14476 EN 16777	høj belastning	30 sek

Μετάφραση των πρωτότυπων οδηγιών χρήσης

Tetras GmbH, Sirius Business Park, Rupert-Mayer-Str. 44, 81379 Munich, Germany

Εικόνες:

Οι εικόνες που περιλαμβάνονται στις παρούσες οδηγίες χρήσης αποτελούν στοιχεία αναφοράς και μπορεί να διαφέρουν από την πραγματική εμφάνιση του προϊόντος.

1. Υποδείξεις

1.1. Γενικές υποδείξεις

Θερμοκρασία αποθήκευσης: +5 - 30 °C
UN 3175

1.2. Στοιχεία ταυτοποίησης προϊόντος

Αιθανόλη [64-17-5], 2-Προπανάλη [67-63-0], Γλυοξάλη [107-22-2], Χλωριούχο διδεκυλοδιμεθυλαμμώνιο [7173-51-5]

1.3. Επεξήγηση των συμβόλων

1- Σήμανση CE με κατονομαζόμενο φορέα; 2- Ιατροτεχνολογικό προϊόν; 3- Αριθμός αντικειμένου; 4- Χαρακτηρισμός παρτίδας; 5- Όνομα και διεύθυνση της έδρας του εξουσιοδοτημένου αντιπροσώπου στην Ελβετία; 6- Μοναδικό αναγνωριστικό μιας ιατρικής συσκευής; 7- Σήμανση UDI με περιεχόμενο δεδομένων HIBC συμβατό με πρότυπο; 8- Ημερομηνία λήξης; 9- Κατασκευαστής; 10- Λαμβάνετε υπόψη τις οδηγίες χρήσης; 11- Όρια θερμοκρασίας 12- Αρμόδιος για τη μετάφραση; 13- Κίνδυνος για την υγεία; 14- Εύφλεκτο/λίαν εύφλεκτο; 15- Χρησιμοποιείτε μέσα προστασίας των χεριών; 16- Χρησιμοποιείτε μέσα προστασίας των ματιών; 17- Προστατεύετε από τη θερμότητα/ Προστατεύετε από την ηλιακή ακτινοβολία; 18- Προστατεύετε από την υγρασία/Φυλάσσετε σε

στεγνό χώρο; 19- Προσανατολισμός μονάδας συσκευασίας Επάνω; 20- Περιορισμένη ποσότητα; 21- Όριο στοιβάζης; 22- Πληροφορίες.

1.4. Υπόδειξη για τη νομική προστασία δικαιωμάτων πνευματικής ιδιοκτησίας

Όλα τα ονόματα και τα στοιχεία περιχομένου προστατεύονται με βάση τη νομοθεσία για την προστασία των δικαιωμάτων πνευματικής ιδιοκτησίας. Η παράδοση σε τρίτους, η αναπαραγωγή ή η κατ' άλλον τρόπο χρήση του παρόντος εγγράφου επιτρέπεται μόνο με έγγραφη έγκριση της εταιρείας METASYS Medizintechnik GmbH.

2. Σκοπός

Πανάκια απολύμανσης για την απολύμανση μη ευπαθών σε οινόπνευμα επιφανειών μη επεμβατικών ιατροτεχνολογικών προϊόντων.

Ενδείξεις: Απολύμανση των ευαίσθητων στην αλκοόλη επιφανειών μη επεμβατικών ιατρικών συσκευών.

Αντενδείξεις: Να μη χρησιμοποιούνται σε υλικά από πολυμεθακρυλικό μεθύλιο (ακρυλικό γυαλί), επενδύσεις από δέρμα και τεχνητό δέρμα.

Ομάδα-στόχος χρηστών: Ειδικά εκπαιδευμένο υγειονομικό προσωπικό.

3. Σχετικές με την ασφάλεια πληροφορίες

3.1. Γενικές σχετικές με την ασφάλεια πληροφορίες

Όλα τα σχετικά με το προϊόν συμβάντα πρέπει να αναφέρονται στον κατασκευαστή και στην αρμόδια αρχή του κράτους μέλους, στο οποίο εδρεύει ο χρήστης και/ή ο ασθενής.

3.2. Υποδείξεις κινδύνων και ασφάλειας

Το μείγμα έχει ταξινομηθεί ως επικίνδυνο κατά την

έννοια του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1272/2008 (CLP). **ΠΡΟΣΟΧΗ:** Υγρό και ατμοί εύφλεκτα. Προκαλεί σοβαρό οφθαλμικό ερεθισμό. Επιβλαβές για τους υδρόβιους οργανισμούς, με μακροχρόνιες επιπτώσεις. Εάν ζητήσετε ιατρική συμβουλή, να έχετε μαζί σας τον περιέκτη του προϊόντος ή την ετικέτα. Μακριά από παιδιά.

3.3. Κίνδυνοι και παρενέργειες

Αυτό το προϊόν δεν έρχεται σε άμεση επαφή με το δέρμα του χρήστη ή του ασθενή. Υποδείξεις κινδύνων και ασφάλειας για τον χρήστη, βλ. σημείο 3.4 Μέτρα πρώτων βοηθειών.

3.4. Μέτρα πρώτων βοηθειών

Τηλεφωνικός αριθμός κλήσης έκτακτης ανάγκης: Τηλεφωνικός αριθμός για κλήσεις έκτακτης ανάγκης δηλητηριάσεων Μονάχου +49 (0)89 19240

Γενικές υποδείξεις:

Σε περίπτωση ατυχήματος ή αδιαθεσίας καλέστε άμεσα ιατρό (αν είναι εφικτό δείξτε τις οδηγίες χρήσης ή το δελτίο δεδομένων ασφαλείας).

Μετά την εισπνοή:

Εξασφαλίστε καθαρό αέρα.

Ύστερα από επαφή με το δέρμα:

Στη συνέχεια πλύνετε συμπληρωματικά με: Νερό και σαπούνι.

Ύστερα από επαφή με τα μάτια:

Εκπλύνετε άμεσα και σχολαστικά με συσκευή πλήσης οφθαλμών ή με νερό.

Ύστερα από κατάποση:

Ύστερα από κατάποση ξεπλύνετε το στόμα με άφθονο νερό (μόνον όταν το άτομο έχει τις αισθήσεις του) και καλέστε άμεσα ιατρό.

3.5. Μέσα ατομικής προστασίας (ΜΑΠ)

Προστασία των ματιών/προστασία του προσώπου:

Κατάλληλα μέσα προστασίας των ματιών: Ερμητικά στεγανά προστατευτικά γυαλιά

Προστασία των χεριών:

Κατάλληλο υλικό: NBR (νιτριλικό καουτσούκ).
Απαιτούμενες ιδιότητες: στεγανότητα σε υγρά.
Χρόνος διέλευσης (μέγιστη διάρκεια χρήσης): <8 ώρες. Πάχος του υλικού των γαντιών: 0,1 mm. Διάρκεια χρήσης για περιστασιακή επαφή (πιπισίλισμα): <30 λεπτά.

4. Περιγραφή προϊόντος

Ετοιμο προς χρήση αλκοολούχο προϊόν απολύμανσης με σκούπισμα.

4.1.Σύσταση

Ένα πανάκι καθαρισμού περιέχει 730 mg αιθανόλη, 245 mg ισοπροπανόλη, 3 mg άλατα τεταρτοταγούς αμμωνίου, 3 mg γλυοξάλη, 645 mg έκδοχο.

5. Χρήση

Σκουπίστε τις προς απολύμανση επιφάνειες μέχρι πλήρους διάβρεξης και αφήστε να στεγνώσουν για τη διάρκεια του χρόνου δράσης.

6. Περιποίηση και συντήρηση

6.1.Εκ νέου επεξεργασία του κουτιού διανομής περιλ. του καπακιού

Πριν την επαναπλήρωση του κουτιού διανομής, πρέπει να απομακρυνθούν τα κατάλοιπα από το κουτί.

1. Αφαιρέστε τα κατάλοιπα με μηχανική μέθοδο.
2. Ξεπλύνετε πλήρως το κουτί διανομής, περιλ. του καπακιού, και στις δύο πλευρές (εσωτερική και εξωτερική) με καυτό τρεχούμενο νερό (κίνδυνος ζεματίσματος!) και στεγνώστε το με ένα πανί.
3. Κατόπιν διαβρέξτε πλήρως το κουτί διανομής, περιλ. του καπακιού, με ένα πανί που έχει εμποτιστεί με απολυμαντικό διάλυμα (π.χ. με GREEN&CLEAN SD ή SK) και απολυμάνετε το σχολαστικά.
4. Στη διαδικασία αυτή λάβετε υπόψη σας τον χρόνο δράσης και την απαίτηση να στεγνώσει πλήρως το κουτί.

7. Απόρριψη

Απορρίπτετε το προϊόν σύμφωνα με τους κανονισμούς των αρμόδιων αρχών.

- πριν από την προβλεπόμενη χρήση:

Κωδικός αποβλήτου του προϊόντος: 70699; επικίνδυνο απόβλητο: Όχι; Χαρακτηρισμός αποβλήτου: Απόβλητα, δεν αναφέρεται σε άλλο σημείο

- μετά την προβλεπόμενη χρήση:

Κωδικός αποβλήτου του προϊόντος Συσκευασία 70699; επικίνδυνο απόβλητο: Όχι; Χαρακτηρισμός

αποβλήτου: Απόβλητα, δεν αναφέρεται σε άλλο σημείο

8. Παράρτημα

8.1.Αριθμοί παραγγελιών και εύρος παράδοσης

122000052 - GREEN&CLEAN WD, 1 x κουτί με 120 πανάκια καθαρισμού

122000053 - GREEN&CLEAN WD, 1 x κουτί με 120 πανάκια καθαρισμού + 3 x σακούλες με 120 πανάκια έκαστη

122000054 - GREEN&CLEAN WD, 12 x κουτιά με 120 πανάκια καθαρισμού

122000055 - GREEN&CLEAN WD, 6 x σακούλες με 120 πανάκια έκαστη

8.2. Ιστορικό αναθεωρήσεων

Αναθεώρηση 200005328v01, 20.01.2025: Στο κεφάλαιο 1.3, το εικονογράφημα «Λαμβάνετε υπόψη τις οδηγίες χρήσης» αντικαταστάθηκε.
Αναθεώρηση 200005328, 04.07.2023: Νέα σύνταξη. Διόρθωση διαφόρων ορθογραφικών και μεταφραστικών σφαλμάτων. Με την επιφύλαξη σφαλμάτων εκτύπωσης και στοιχειοθεσίας!

Φάσμα και χρόνος δράσης	Πρότυπο	Πληροφορίες ελέγχου	Φάσμα και χρόνος δράσης
βακτηριοκτόνο	EN 13727	υψηλή επιβάρυνση	30 δευτ.
λεβουροκτόνο	EN 13624	υψηλή επιβάρυνση	30 δευτ.
φυματιωκτόνο	EN 14348	υψηλή επιβάρυνση	30 δευτ.
Δοκιμή 4 πεδίων (βακτηριοκτόνο, λεβουροκτόνο)	EN 16615	υψηλή επιβάρυνση	1 min
σε περιορισμένο βαθμό ιοκτόνο	EN 14476 EN 16777	υψηλή επιβάρυνση	30 δευτ.

ES – Instrucciones de uso

Traducción de las instrucciones de servicio originales

Tetras GmbH, Sirius Business Park, Rupert-Mayer-Str. 44, 81379 Munich, Germany

Imágenes:

Las imágenes que se incluyen en estas instrucciones de uso son de referencia y pueden diferir del aspecto real del producto.

1. Indicaciones

1.1. Indicaciones generales

Temperatura de almacenamiento: +5 - 30 °C

UN 3175

1.2. Identificadores del producto

Etanol [64-17-5], 2-propanol [67-63-0], Glioxal [107-22-2], Cloruro de didecildimetilamonio [7173-51-5]

1.3. Explicación de los símbolos

1 - Marcado CE con organismo notificado; **2** - Producto médico; **3** - Número de artículo; **4** - Designación del lote; **5** - Nombre y dirección del domicilio social del representante autorizado en Suiza; **6** - Identificador único de un dispositivo médico; **7** - Marcado UDI con contenido de datos HIBC conforme a la norma; **8** - Fecha de vencimiento; **9** - Fabricante; **10** - Observar las instrucciones de uso; **11** - Límite de temperatura **12** - Responsable de la traducción; **13** - Peligro para la salud; **14** - Muy inflamable / altamente inflamable; **15** - Utilizar protección para las manos; **16** - Utilizar protección ocular; **17** - Proteger del calor / de la luz solar; **18** - Proteger de la humedad / almacenar en un lugar

seco; **19** - Orientación del paquete arriba; **20** - Cantidad limitada; **21** - Limitación de apilamiento; **22** - Información.

1.4. Aviso de derechos de autor

Todos los nombres y contenidos están protegidos por derechos de autor. La transmisión, duplicación u otro uso de este documento solo está permitido con el consentimiento por escrito de METASYM Medizintechnik GmbH.

2. Uso previsto

Toallitas desinfectantes para la desinfección de superficies no sensibles al alcohol de dispositivos médicos no invasivos.

Indicación: Desinfección de superficies no sensibles al alcohol de dispositivos médicos no invasivos.

Contraindicación: No debe utilizarse en materiales de polimetilmetacrilato (vidrio acrílico), fundas de cuero y de imitación de cuero.

Grupo objetivo de usuarios: Personal sanitario con formación profesional.

3. Información relativa a la seguridad

3.1. Información general relativa a la seguridad

Todos los incidentes graves relacionados con el producto se comunicarán al fabricante y a la autoridad competente del Estado miembro donde esté establecido el usuario y/o el paciente.

3.2. Información de peligro y seguridad

La mezcla está clasificada como peligrosa según el Reglamento (CE) n.º 1272/2008 (CLP).

ATENCIÓN: Líquido y vapores inflamables. Provoca irritación ocular grave. Nocivo para los organis-

mos acuáticos, con efectos nocivos duraderos. Si se necesita consultar a un médico, tener a mano el recipiente o la etiqueta del producto. Mantener fuera del alcance de los niños.

3.3. Riegos y efectos secundarios

Este producto no tiene contacto directo con la piel del usuario o del paciente. Indicaciones de peligro y seguridad para el usuario, véase el punto 3.4., medidas de primeros auxilios.

3.4. Medidas de primeros auxilios

Número para llamadas de emergencia: Centro toxicológico de Múnich: +49 (0)89 19240

Indicaciones generales:

Consultar a un médico de inmediato en caso de accidente o malestar (si es posible, muéstrele las instrucciones de funcionamiento o la ficha técnica de seguridad).

En caso de inhalación:

Proporcionar aire fresco.

En caso de contacto con la piel:

Lavar seguidamente con: agua y jabón.

En caso de contacto con los ojos:

Enjuagar inmediatamente de manera atenta y minuciosa con utilizando una ducha lavavojos o con agua.

En caso de ingestión:

En caso de ingestión, enjuagarse la boca con abundante agua (solo si la persona está consciente) y buscar atención médica de inmediato.

3.5. Elementos de protección personal (EPP)

Visera protectora/gafas protectoras:

Protección ocular adecuada:

Gafas de protección bien cerradas

Protección de las manos:

Material adecuado: NBR (caucho nitrílico). Características requeridas: a prueba de filtraciones. Tiempo de penetración (tiempo máximo de uso): <8 h. Espesor del material del guante: 0,1 mm. Tiempo de uso en caso de contacto ocasional (salpicaduras): <30 min.

4. Descripción del producto

Desinfección con toallitas con alcohol listas para usar.

4.1. Composición

Una toallita contiene 730 mg de etanol, 245 mg de alcohol isopropílico, 3 mg de sales de amonio cuaternario, 3 mg de glyoxal, 645 mg de excip.

5. Uso

Las superficies que se vayan a desinfectar deben frotarse hasta humedecerlas por completo y deben dejar secar durante el tiempo de exposición.

6. Cuidado y conservación

6.1. Reciclado del envase dispensador, tapa incluida

Antes de rellenar el envase dispensador, eliminar los residuos del mismo.

1. Eliminar los residuos mecánicamente.
2. Lavar completamente el envase dispensador, incluida la tapa, por ambos lados (exterior e interior) con agua caliente del grifo (¡peligro de quemaduras!) y secarlo con una toallita.
3. A continuación, mojar completamente el envase dispensador, incluida la tapa, con una toallita empapada en solución desinfectante (p. ej., con GREEN&CLEAN SD o SK) y desinfectarlo a fondo.
4. Al hacerlo, prestar atención al tiempo de exposición y al secado completo.

7. Eliminación

Eliminar el producto de acuerdo con las normas legales.

- Antes del uso previsto:

Código de residuo del producto: 70699; Residuo peligroso: No; Denominación del residuo: Residuos no especificados en otra parte

- Después del uso previsto:

Código de residuo del producto Envase 70699; Residuo peligroso: No; Denominación del residuo: Residuos no especificados en otra parte

8. Anexo

8.1. Números de pedido y volumen de suministro

122000052 - GREEN&CLEAN WD, 1 envase con 120 toallitas

122000053 - GREEN&CLEAN WD, 1 envase con 120 toallitas, + 3 bolsas con 120 toallitas cada una

122000054 - GREEN&CLEAN WD, 12 envases con 120 toallitas

122000055 - GREEN&CLEAN WD, 6 bolsas con 120 toallitas cada una

8.2. Historial de cambios

Revisión 200005328v01, 20.01.2025: En el capítulo 1.3, pictograma «Observar las instrucciones de uso» sustituido.

Revisión 200005328, 04.07.2023: Recién creado. Se han corregido varios errores ortográficos y de traducción. Reservado el derecho a errores de maquetación e imprenta.

Espectro de actividad y tiempo de actuación	Norma	Información de verificación	Espectro de actividad y tiempo de actuación
Bactericida	EN 13727	Carga elevada	30 s
Levuricida	EN 13624	Carga elevada	30 s
Tuberculicida	EN 14348	Carga elevada	30 s
Prueba de 4 campos (Bactericida, Levuricida)	EN 16615	Carga elevada	1 min
Virucida limitado	EN 14476 EN 16777	Carga elevada	30 s

ET – Kasutuskorraldus

Originaalkäitusejuhendi tõlge

Tetras GmbH, Sirius Business Park, Rupert-Mayer-Str. 44, 81379 Munich, Germany

Joonised:

Käesolevas kasutuskorralduses sisalduvad joonised on ette nähtud referentsina ja võivad toote tegelikust välimusest kõrvale kalduda.

1. Juhised

1.1. Üldised juhised

Ladustamistemperatuur: +5 - 30 °C
UN 3175

1.2. Tooteidentifikaatorid

Etanool [64-17-5], 2-propanool [67-63-0], Glüoksaal [107-22-2], Didetsüüldimetüülammooniumkloriid [7173-51-5]

1.3. Sümbolite selgitus

1 - CE-märgistus teavitatud asutusega;
2 - Meditsiinitoode; 3 - Esemee number;
4 - Partii nimetus; 5 - Volitatud esindaja registrijärgse asukoha nimi ja aadress Šveitsis;
6 - Meditsiiniseadme unikaalne identifikaator;
7 - UDI-märgistus koos standardikohaste HIBC-andmete sisuga; 8 - Lõppemiskupaev;
9 - Tootja; 10 - Järgige kasutuskorraldust;
11 - Temperatuuripiirang 12 - Tõlke eest vastutav isik; 13 - Terviserikke oht; 14 - Kergesti süttiv / äärmiselt süttisohtlik; 15 - Kasutage käekaitset; 16 - Kasutage silmakaitset; 17 - Kaitske kuumuse eest / Kaitske päikesevalguse eest; 18 - Kaitske

märja eest / Säilitage kuival; 19 - Pakkeühiku orientatsioon ülal; 20 - Piiratud kogus; 21 - Virnapiirang; 22 - Informatsioon.

1.4. Autoriõiguse juhised

Kõik nimed ja sisulised andmed on autoriõigusega kaitstud. Käesoleva dokumendi edasiandmine, paljundamine ja muul viisil kasutamine on lubatud ainult METASYS Medizintechnik GmbH kirjaliku nõusolekuga.

2. Sihtotstarve

Desinfitseerimisrätikud mitte-invasiivsete meditsiinitoodete alkoholile mittetundlike pealispindade desinfitseerimiseks.

Näidustus: Mitte-invasiivsete meditsiinitoodete alkoholile mittetundlike pealispindade desinfitseerimiseks.

Vastunäidustus: Mitte kasutada polümetüülmetakrülaadist (akrüülklaas) materjalidel, nahk- ja kunstnahkatetel.

Kasutajate sihtgrupp: Erialaselt väljaõpetatud tervishoiupersonal.

3. Ohutusala informatsioon

3.1. Üldine ohutuspõhine informatsioon

Kõigest tootega seoses tekkinud raskekujulistest juhtumitest tuleb teavitada tootjat ja pädevat ametit liikmesriigis, kus kasutaja ja/või patsient registreeritult asuvad.

3.2. Ohu- ja ohutusjuhised

Segu on määruse (EÜ) nr 1272/2008 (CLP) mõistes ohtlikuks tunnistatud.

HOIATUS: Tuleohtlik vedelik ja aur. Põhjustab tugevat silmade ärritust. Kahjulik veeorganismidele, pikaajaline toime. Arsti poole pöördudes võtta kaasa toote pakend või etikett. Hoida lastele kättesaamatus kohas.

3.3. Riskid ja kõrvaltoimed

Kõnealune toode ei puutu vahetult kokku kasutaja või patsiendi nahaga. Kasutajate ohu- ja ohutusjuhiseid vt 3.4 Esmaabimeetmed.

3.4. Esmaabimeetmed

Hädaabinumber: Mürgistuse hädaabi Munich +49 (0)89 19240

Üldised juhised:

Õnnetuse või halva enesetunde korral tuleb kaasata kohe arst (kui võimalik, siis näidake käituskorraldust või ohutuskaarti).

Pärast sissehingamist:

Hoolitsege värske õhu eest.

Pärast nahaga kokkupuutumist:

Seejärel peske järgneva üle: vesi ja seep.

Pärast silmadega kokkupuutumist:

Loputage kohe ettevaatlikult ja põhjalikult silmaduši või veega.

Pärast allaneelamist:

Loputage pärast allaneelamist suud rohke veega (ainult siis, kui inimene on teadvusel) ja kutsuge kohe meditsiiniline abi.

3.5. Isiklik kaitsevarustus (IKV)

Silmade/näo kaitse:

Sobiv silmade kaitse:

Tihedalt sulguvad kaitseprillid

Käte kaitse:

Sobiv materjal: NBR (nitrilkaustšuk). Nõutavad

omadused: vedelikutihe. Läbitungimisaeg (maksimaalne kandmiskestus): <8 h. Kindamaterjali paksus: 0,1 mm. Kandmiskestus aeg-ajalise kokkupuutega (pritsmed): <30 min.

4. Toote kirjeldus

Kasutusvalmis alkoholne pindade desinfitseerimisvahend.

4.1. Koostis

Üks pühkimisrätik sisaldab 730 mg etanooli, 245 mg isopropüülalkoholi, 3 mg kvartäärseid ammoniumsooli, 3 mg glükoosali, 645 mg abiainet.

5. Kasutamine

Desinfitseeritavad pinnad pühitakse täieliku märgumiseni üle ja lastakse toimeaja kestel ära kuivada.

6. Hoolitsus ja korrashoid

6.1. Doseerimispurgi sh kaane taaskäitlus

Enne doseerimispurgi taastäitmist tuleb kõik jäägid doseerimispurgist eemaldada.

1. Eemaldage jäägid mehaaniliselt.
2. Loputage doseerimispurk sh kaas mõlemalt küljelt (väljast ja seest) kuuma kraaniveega (kõrvetusohu!) täielikult üle ja kuivatage rätikuga.
3. Seejärel tehke doseerimispurk sh kaas desinfitseerimislahusesse kastetud rätikuga (nt GREEN&CLEAN SD või SK) täielikult märjaks ja desinfitseerige põhjalikult.
4. Pöörake seejuures tähelepanu toimeajale ja täielikule ärakuivamisele.

7. Utiliseerimine

Kõrvaldage toode ametite määruisi järgides.

- enne sihtotstarbekohast kasutust:

Toode jäätmekood: 70699; ohtlik jääde: ei; Jäätmenimetus: Jäätmed pole mv teada

- pärast sihtotstarbekohast kasutust:

Toode jäätmekood Pakend 70699; ohtlik jääde: ei; Jäätmenimetus: Jäätmed pole mv teada

8. Lisa

8.1. Tellimuse numbrid ja tarnekomplekt

122000052 - GREEN&CLEAN WD, 1 x purk 120

pühkimisrätikuga

122000053 - GREEN&CLEAN WD, 1 x purk 120 pühkimisrätikuga + 3 x kott a 120 rätikut

122000054 - GREEN&CLEAN WD, 12 x purk 120 pühkimisrätikuga

122000055 - GREEN&CLEAN WD, 6 x kott a 120 pühkimisrätikut

8.2. Muutmise ajalugu

Revisjon 200005328v01, 20.01.2025: Peatükis 1.3 asendatakse piktogramm „Järgige kasutuskorraldust“.

Revisjon 200005328, 04.07.2023: Uus koostatud. Erinevad kirja- ja tõlkevead korrigeeritud. Vastutus trüki- ja ladumisvigade eest puudub!

Toimespekter ja toimeaeg	Norm	Kontrollinformatsioon	Toimespekter ja toimeaeg
bakteritsiidne	EN 13727	kõrge koormus	30 sek
levurotsiidne	EN 13624	kõrge koormus	30 sek
tuberkulotsiidne	EN 14348	kõrge koormus	30 sek
4-välja-test (bakteritsiidne, levurotsiidne)	EN 16615	kõrge koormus	1 min
piiratult viirusiidne	EN 14476 EN 16777	kõrge koormus	30 sek

Alkuperäisen käyttöohjeen käännös

Tetras GmbH, Sirius Business Park, Rupert-Mayer-Str. 44, 81379 Munich, Germany

Kuvat:

Tässä käyttöohjeessa olevat kuvat ovat viitteellisiä ja ne voivat poiketa tuotteen tosiasiallisesta ulkoasusta.

1. Ohjeet

1.1. Yleiset ohjeet

Varastointilämpötila: +5 - 30 °C
UN 3175

1.2. Tuotetunnisteen

Etanoli [64-17-5], 2-propanoli [67-63-0], Glyksaali [107-22-2], Didekyyliidimetyyliammoniumkloridi [7173-51-5]

1.3. Symbolien selitykset

1 - CE-merkintä ja ilmoitettu laitos;
2 - Lääkinnällinen laite; **3** - Tuotenumero; **4** - Erän nimike; **5** - Valtuutetun edustajan kotipaikan nimi ja osoite Sveitsissä; **6** - Lääkinnällisen laitteen yksilöllinen tunniste; **7** - UDI-merkintä standardin mukaisella HIBC-tietosisällöllä; **8** - Viimeinen käyttöpäivä; **9** - Valmistaja; **10** - Huomioi käyttöohje; **11** - Lämpötilarajoitus **12** - Käännöksestä vastaava henkilö; **13** - Terveysvaara; **14** - Herkästi syttyvät / erittäin helposti syttyvä; **15** - Käytä käsiaineita; **16** - Käytä silmäsuojaimia; **17** - Suojaa kuumuudelta / suojaa auringonvalolta; **18** - Suojaa märkyydeltä / säilytä kuivana; **19** - Pakkauksen suunta ylös; **20** -

Rajoitettu määrä; **21** - Pinoamisrajoitus; **22** - Tietoja.

1.4. Tekijänoikeutta koskevat ohjeet

Kaikki nimet ja sisältö ovat tekijänoikeuslain nojalla suojattuja. Tämä asiakirjan jakeleminen, monistaminen tai muu hyödyntäminen on sallittua vain METASYS Medizintechnik GmbH -yhtiön kirjallisella luvalla.

2. Käyttötarkoitus

Desinfointipyyhkeitä ei-invasiivisten lääkinällisten tuotteiden alkoholia kestävien pintojen desinfointiin.

Käyttöaihe: Ei-invasiivisten lääkinällisten tuotteiden alkoholia kestävien pintojen desinfointiin.

Vasta-aihe: Ei saa käyttää polymetyylimetakrylaattista (akryyliasista) valmistetuille materiaaleille, nahka- ja keinonahkapäällysteille.

Käyttäjähöhderyhmä: Ammatillisesti koulutettu terveydenhoitohenkilöstö.

3. Turvallisuuteen liittyvät tiedot

3.1. Yleiset turvallisuuteen liittyvät tiedot

Kaikista tuotteen yhteydessä esiintyneistä vakavista tapahtumista on ilmoitettava valmistajalle ja sen jäsenmaan vastaavalle viranomaiselle, jossa käyttäjä ja/tai potilas sijaitsee.

3.2. Vaara- ja turvallisuusohjeet

Seos on luokiteltu asetuksen (EY) nro. 1272/2008 (CLP) mukaiseksi vaaralliseksi aineeksi.

VAROITUS: Syyttyä neste ja höyry. Ärsyttää voimakkaasti silmiä. Haitallista vesieliöille, pitkäaikaisia haittavaikutuksia. Jos tarvitaan

lääkinnällistä apua, näytä pakkaus tai varoitusetiketti. Säilytä lasten ulottumattomissa.

3.3. Riskit ja sivuvaikutukset

Tämä tuote ei ole suorassa ihokosketuksessa käyttäjän tai potilaan kanssa. Vaara- ja turvallisuusohjeet käyttäjälle, katso kohta 3.4 Ensiaputoimenpiteet.

3.4. Ensiaputoimeet

Hätänumero: Myrkytys hätänumero Munich +49 (0)89 19240

Yleiset ohjeet:

Jos tapahtuu onnettomuus tai tunnet olosi huonovointiseksi, hakeudu heti lääkäriin (esitä mahdollisuuksien mukaan käyttöohje tai käyttöturvallisuustiedote).

Aineen hengittäminen:

Huolehdi raikkaasta ilmasta.

Ihokosketus:

Pese loppuksi: vedellä ja saippualla.

Silmäkosketus:

Huuhtelee välittömästi varovasti ja perusteellisesti silmäsiuhkulla tai vedellä.

Nieleminen:

Huuhtelee suu nielemisen jälkeen runsaalla vedellä (vain, jos henkilö on tajuisaan) ja hae välittömästi lääkinällistä apua.

3.5. Henkilönsuojaimet

Silmien ja kasvojen suojaus:

Soveltuva silmäsuojus:
Tiiviisti sulkeutuvat suojalasit

Käsiuoja:

Soveltuva materiaali: NBR (nitrilikummi).
Tarvitavat ominaisuudet: nestetiivis.

Läpäisy aika (maksimaalinen käytönkesto): <8 h.
Käsin materiaalin paksuus: 0,1 mm. Käytönkesto
satunnaisessa kontaktissa (roiskeet): <30 min.

4. Tuotteen kuvaus

Käyttövalmis alkoholipitoinen pyyhintädesinointi.

4.1. Koostumus

Yksi pyyhe sisältää 730 mg etanolia, 245 mg isopropyylialkoholia, 3 mg kvaternaarisia ammoniumsuoloja, 3 mg glyksaalia, 645 mg apuaineita.

5. Käyttö

Desinfiitavat pinnat pyyhitään täydellisesti
kostuttaen ja niiden annetaan kuivua vaikutusajan
keston ajan.

6. Hoito ja kunnossapito

6.1. Annostelukotelon ja kannen kunnostus

Ennen annostelukotelon uutta täyttöä on poistettava
jäämät annostelukotelosta.

1. Poista jäämät mekaanisesti.

2. Huuhtelee annostelukotelo ja kansi molemmilta
puolilta (ulkoa ja sisältä) kuumalla vesijohtovedellä
(palovammojen vaara!) kokonaan ja kuivaa liinalla.

3. Kostuta sen jälkeen annostelukotelo ja kansi
desinfiointiliuoksella (esim. GREEN&CLEAN SD
tai SK) kastellulla liinalla kokonaan ja desinfioidi ne
perusteellisesti.

4. Huomioi tällöin myös vaikutusaika ja täydellinen
kuivuminen.

7. Hävittäminen

Hävitä tuote viranomaisten määräysten mukaisesti.

- ennen määräystenmukaista käyttöä:

Tuotteen jäteavain: 70699; vaarallinen jäte: Ei;
Jätteen kuvaus: Jätteet a. n. g.

- määräystenmukaisen käytön jälkeen:

Tuotteen jäteavain Pakkaus 70699; vaarallinen jäte:
Ei; Jätteen kuvaus: Jätteet a. n. g.

8. Liite

8.1. Tilausnumerot ja toimituslaajuus

122000052 - GREEN&CLEAN WD, 1 x kotelo ja
120 pyyhettä

122000053 - GREEN&CLEAN WD, 1 x kotelo ja
120 pyyhettä + 3 x pussi á 120 pyyhettä

122000054 - GREEN&CLEAN WD, 12 x kotelo ja
120 pyyhettä

122000055 - GREEN&CLEAN WD, 6 x pussi á
120 pyyhettä

8.2. Muutoshistoria

Versio 200005328v01, 20.01.2025: Korvataan
luvussa 1.3 kuvamerkki "Huomioi käyttöohje".

Versio 200005328, 04.07.2023: Uudistettu.
Eriaisia oikeinkirjoitus- ja käännösvirheitä on
korjattu. Paino- ja kirjoitusvirheet ovat mahdollisia!

Vaikutusspektri ja vaikutusaika	Normi	Tarkastustiedot	Vaikutusspektri ja vaikutusaika
bakteerisidi	EN 13727	suuri kuormitus	30 s
levuroside	EN 13624	suuri kuormitus	30 s
tuberkulosidi	EN 14348	suuri kuormitus	30 s
4-kenttätesti (bakteerisidi, levuroside)	EN 16615	suuri kuormitus	1 min
rajoitetusti virusidi	EN 14476 EN 16777	suuri kuormitus	30 s

Prijevod originalnog priručnika za uporabu

Tetras GmbH, Sirius Business Park, Rupert-Mayer-Str. 44, 81379 Munich, Germany

Slike:

Slike sadržane u ovom priručniku za uporabu služe kao referenca i mogu se razlikovati od stvarnog izgleda proizvoda.

1. Napomene

1.1. Opće napomene

Temperatura skladištenja: +5 - 30 °C
UN 3175

1.2. Identifikatori proizvoda

Etanol [64-17-5], 2-propanol [67-63-0], Glioksal [107-22-2], Didecildimetil amonijev klorid [7173-51-5]

1.3. Objašnjenje simbola

1-Oznaka CE imenovanog tijela; **2**- Medicinski proizvod; **3**- Broj predmeta; **4**- Naziv šarže; **5**- Naziv i adresa sjedišta ovlaštenog zastupnika u Švicarskoj; **6**- Jedinstveni identifikator medicinskog proizvoda; **7**- UDI oznaka sa standardnim usklađenim HIBC sadržajem podataka; **8**- Rok valjanosti; **9**- Proizvođač; **10**- Pročitajte priručnik za uporabu; **11**- Ograničenje temperature **12**- Odgovoran za prijevod; **13**- Opasnost za zdravlje; **14**- Lakozapaljivo / vrlo lakozapaljivo; **15**- Rabite štitnik za ruke; **16**- Rabite štitnik za oči; **17**- Zaštite od vrućine / zaštite od sunčane svjetlosti; **18**- Zaštite od vlage / čuvajte na suhom

mjestu; **19** - Usmjerenje kutije gore; **20** - Ograničena količina; **21** - Ograničenje stoga; **22** - Informacija.

1.4. Napomena o autorskom pravu

Svi nazivi i sadržane informacije zaštićeni su autorskim pravom. Prosljeđivanje, umnožavanje ili neka druga uporaba ovog dokumenta dopuštena je samo uz pisano odobrenje tvrtke METASYS Medizintechnik GmbH.

2. Namjena

Dezinfekcijske maramice za dezinficiranje površina neinvazivnih medicinskih proizvoda neosjetljivih na alkohol.

Indikacija: Dezinficiranje površina neinvazivnih medicinskih proizvoda neosjetljivih na alkohol.

Kontraindikacija: Ne rabite za materijale od polimetilmetakrilata (akrilnog stakla), presvlaka od kože i skaja.

Ciljna skupina korisnika: Stručno obučeno zdravstveno osoblje.

3. Sigurnosne informacije

3.1. Opće sigurnosne informacije

Sve kritične događaje povezane s ovim proizvodom valja prijaviti proizvođaču / mjerodavnim službenim tijelima u državi u kojoj korisnik i/ili pacijent boravi.

3.2. Napomene o opasnostima i sigurnosne napomene

Smjesa je klasificirana kao opasna u skladu s Uredbom (EZ) br. 1272/2008 (CLP).

UPOZORENJE: Zapaljiva tekućina i para. Uzrokuje jako nadraživanje oka. Štetno za vodeni okoliš s

dugotrajnim učincima. Ako je potrebna liječnička pomoć pokazati spremnik ili naljepnicu. Čuvati izvan dohvata djece.

3.3. Rizici i popratne pojave

Ovaj proizvod ne dolazi izravno u kontakt s kožom korisnika ili pacijenta. Za napomene o opasnostima i sigurnosne napomene za korisnike vidi 3.4 Mjere prve pomoći.

3.4. Mjere prve pomoći

Broj za hitne slučajeve: Služba u slučaju trovanja za Munich +49 (0)89 19240

Opće napomene:

U slučaju nezgode ili slabosti odmah se obratite liječniku (po mogućnosti pokažite upute za uporabu ili sigurnosno-tehnički list).

Nakon udisanja:

Osigurajte svježi zrak.

Nakon kontakta s kožom:

Nakon toga isperite: vodom i sapunom.

Nakon kontakta s očima:

Odmah oprezno i temeljito isperite tušem za oči ili vodom.

Nakon gutanja:

Nakon gutanja isperite usta s mnogo vode (samo ako je osoba pri svijesti) i odmah potražite medicinsku pomoć.

3.5. Osobna zaštitna oprema (OZO)

Štitnik za oči/lice:

Prikladan štitnik za oči:

Zatvorene zaštitne naočale

Štitnik za ruke:

Prikladan materijal: NBR (nitrilni kaučuk). Potrebna svojstva: nepropusno za tekućinu. Vrijeme primjene

(maksimalno trajanje nošenja): <8 h. Debljina materijala rukavica: 0,1 mm. Trajanje nošenja u slučaju povremenog kontakta (prskanja): <30 min.

4. Opis proizvoda

Unaprijed pripremljen alkoholni dezinficijens za brisanje.

4.1. Sastav

Jedna maramica za brisanje sadrži 730 mg etanola, 245 mg izopropilalkohola, 3 mg amonijevih soli, 3 mg glioksala, 645 mg eksipa.

5. Uporaba

Površine koje valja dezinficirati obrišu se vlažnom maramicom i ostave da se osuše tijekom vremena djelovanja.

6. Njegovanje i servisiranje

6.1. Ponovno punjenje kutije za doziranje s poklopcem

Prije ponovnog punjenja kutije za doziranje potrebno je ukloniti sve ostatke.

1. Mehanički uklonite ostatke.
2. Potpuno isperite kutiju za doziranje na obje strane (izvana i iznutra) vrućom vodovodnom vodom (opasnost od oparina!) i osušite krpom.
3. Nakon toga krpom namočenom u dezinfekcijsku otopinu potpuno premažite i temeljito dezinficirajte kutiju za doziranje s poklopcem (npr. sredstvom GREEN&CLEAN SD ili SK).
4. Pritom vodite računa o vremenu djelovanja i potpunom sušenju površina.

7. Zbrinjavanje

Zbrinite proizvod u skladu sa službenim propisima.

- prije namjenske uporabe:

Simbol otpada proizvoda: 70699; opasan otpad:

Ne; Naziv otpada: Otpadi prema

- nakon namjenske uporabe:

Simbol otpada proizvoda Pakiranje 70699; opasan

otpad: Ne; Naziv otpada: Otpadi prema

8. Prilog

8.1. Brojevi narudžbe i opseg isporuke

122000052 - GREEN&CLEAN WD, 1 x kutija sa

120 maramica za brisanje

122000053 - GREEN&CLEAN WD, 1 x kutija sa 120 maramica za brisanje + 3 x vrećice po 120 maramica

122000054 - GREEN&CLEAN WD, 12 x kutija sa 120 maramica za brisanje

122000055 - GREEN&CLEAN WD, 6 x vrećice po 120 maramica

8.2. Povijest izmjena

Revizija 200005328v01, 20.01.2025: U poglavlju 1.3 zamijenjen je piktogram „Pročitajte priručnik za uporabu“.

Revizija 200005328, 04.07.2023: Novo izrađeno. Ispravljene su razne pravopisne i prevodilačke pogreške. Zadržavamo pravo na tiskarske pogreške i propuste!

Spektar i vrijeme djelovanja	Norma	Informacije o ispitivanju	Spektar i vrijeme djelovanja
baktericid	EN 13727	veliko opterećenje	30 s
levurocid	EN 13624	veliko opterećenje	30 s
tuberkulocid	EN 14348	veliko opterećenje	30 s
Test na 4 polja (baktericid, levurocid)	EN 16615	veliko opterećenje	1 min
djelomični virucid	EN 14476 EN 16777	veliko opterećenje	30 s

HU – Használati útmutató

Az eredeti üzemeltetési útmutató fordítása

Tetras GmbH, Sirius Business Park, Rupert-Mayer-Str. 44, 81379 Munich, Germany

Ábrák:

A használati útmutatóban foglalt ábrák pusztán referenciaként szolgálnak, és adott esetben eltérhetnek a termék tényleges megjelenésétől.

1. Megjegyzések

1.1. Általános megjegyzések

Tárolási hőmérséklet: +5 - 30 °C
UN 3175

1.2. Termékazonosítók

Etanol [64-17-5], 2-propanol [67-63-0], Glioxál [107-22-2], Didecil-dimetil-ammonium-klorid [7173-51-5]

1.3. Az ikonok magyarázata

1 - CE-jelölés bejelentett szervezet megadásával; **2** - Orvostechnikai eszköz; **3** - Cikkszám; **4** - Tétel megjelölése; **5** - A meghatalmazott képviselő svájci székhelyének neve és címe; **6** - Az orvostechnikai eszköz egyedi azonosítója; **7** - UDI-jelölés a szabványnak megfelelő HIBC-adattartalommal; **8** - Lejárat dátum; **9** - Gyártó; **10** - Tartsa be a használati útmutatót; **11** - Hőmérséklet korlátozása **12** - A fordítás felelőse; **13** - Egészséget érintő veszély; **14** - Fokozottan / nagyon gyúlékony; **15** - Viseljen védőkesztyűt; **16** - Viseljen szemvédőt; **17** - Védje a forróságtól / védje a napsugárzástól; **18** - Védje a nedvességtől / tárolja száraz helyen; **19** - A csomag ez a része nézzen felfelé; **20** - Korlátozott men-

nyiség; **21** - Rakásolás korlátozása; **22** - Információ.

1.4. Szerzői jogi megjegyzés

Az összes nevet és tartalmi elemet szerzői jog védi. A jelen dokumentum továbbadása, sokszorosítása vagy bármilyen más felhasználása csak a METASYS Medizintechnik GmbH írásos beleegyezésével megengedett.

2. Rendeltetés

Nem invazív orvosi eszközök alkoholra nem érzékeny felületeinek fertőtlenítésére szolgáló fertőtlenítő kendő.

Javallat: Nem invazív orvosi eszközök alkoholra nem érzékeny felületeinek fertőtlenítésére.

Ellenjavallat: Nem alkalmazhatók polimetilakrilátból (akril üveg) készült anyagokon, bőr és műbőr huzatokon.

Felhasználói célcsoport: Szakképzett egészségügyi szak személyzet.

3. A biztonsággal kapcsolatos információk

3.1. A biztonsággal kapcsolatos általános információk

A termékkel összefüggésben bekövetkező valamennyi súlyosabb esetet jelteni kell a gyártónak, illetve a felhasználó és/vagy a páciens lakóhelye vagy székhelye szerinti tagállam illetékes hatóságának.

3.2. Veszélyre figyelmeztető és biztonsági utasítások

A keverék veszélyesnek minősül az 1272/2008/EK (CLP) rendelet értelmében.

FIGYELEM: Tűzveszélyes folyadék és gőz. Súlyos szemirritációt okoz. Ártalmas a vízi élővilágra, hosszán tartó károsodást okoz. Orvosi tanácsadás esetén tartsa kéznél a termék edényét vagy címkéjét. Gyermekektől elzárva tartandó.

3.3. Kockázatok és mellékhatások

Ez a termék nem kerül közvetlen érintkezésbe a felhasználóval vagy a beteg bőrével. A felhasználóra vonatkozó, veszélyekkel kapcsolatos és biztonsági utasításokat lásd a 3.4 Elsősegély-intézkedések című szakaszban.

3.4. Elsősegély-nyújtási intézkedések

Sürgősségi telefonszám: Toxikológiai segélyhívó szám, Munich +49 (0)89 19240

Általános megjegyzések:

Baleset vagy rosszullét esetén azonnal orvoshoz kell fordulni (amennyiben lehetséges, be kell mutatni a használati utasítást és a biztonsági adatlapot).

Belégzés esetén:

Gondoskodjon friss levegőről.

Bőrrrel érintkezés esetén:

Ezt követően végezzen utánöblítést: vízzel és szappannal.

Szembe jutás esetén:

Azonnal végezzen óvatos és alapos öblítést szemzuhannyal vagy vízzel.

Lenyelés esetén:

Lenyelés esetén a száját öblítse ki bő mennyiségű vízzel (csak akkor, ha a sérült eszméleténél van), és azonnal hívjon orvost.

3.5. Egyéni védőeszközök

Szem-/Arcvédelem:

Megfelelő szemvédelem:

Szorosan zárt védőszemüveg

Kézvédelem:

Megfelelő anyag: NBR (nitril-kaucsuk). Szükséges tulajdonságok: folyadékzáró. Áteresztési idő (maximális viselési idő): < 8 óra. Védőkesztyű anyagának vastagsága: 0,1 mm. Viselési idő alkalmi érintkezés esetén (fröccsenő folyadék): < 30 perc.

4. Termékleírás

Azonnal használható alkoholos fertőtlenítő törülköző.

4.1. Összetétel

Egy törülköző tartalma 730 mg etanol, 245 mg izopropil-alkohol, 3 mg négyértékű ammóniumsó, 3 mg glixál, 645 mg segédanyag

5. Használat

A fertőtlenítendő felületeket a teljes átnedvesedésig le kell törölni, majd a hatóidő alatt hagyni kell megszáradni.

6. Gondozás és ápolás

6.1. Az adagolódoboz és a fedél előkészítése újbóli használatra

Az adagolódoboz újratöltése előtt távolítsa el a maradványokat az adagolódobozból.

1. A maradványokat mechanikusan kell eltávolítani.
2. Öblítse át az adagolódobozt a fedelével együtt, mindkét oldalán (kívül és belül) forró vezetékes vízzel (forrázásvesztély!), majd törölje szárazra egy törülközővel.
3. Ezt követően az adagolódobozt a fedelével együtt nedvesítse be teljesen egy fertőtlenítőszerrel átitatott kendővel (pl. GREEN&CLEAN SD vagy SK), majd alaposan fertőtlenítse le.
4. A művelet során vegye figyelembe a hatóidőt, és ügyeljen a teljes száradásra.

7. Ártalmatlanítás

A terméket a hatósági előírásoknak megfelelően kell ártalmatlanítani.

- rendeltetészerű használat előtt:

Termék hulladékjegyzék-kódja: 70699; veszélyes hulladék: Nem; Hulladék megnevezése: HULLADÉKOK M.N.N.

- rendeltetészerű használat után:

Termék hulladékjegyzék-kódja Csomagolás 70699; veszélyes hulladék: Nem; Hulladék megnevezése: HULLADÉKOK M.N.N.

8. Melléklet

8.1. Rendelési számok és szállítási terjedelem

122000052 - GREEN&CLEAN WD, 1 db doboz 120 törülközővel

122000053 - GREEN&CLEAN WD, 1 db doboz 120 törülközővel + 3 db zacskó egyenként 120 kendővel

122000054 - GREEN&CLEAN WD, 12 db doboz 120 törülközővel

122000055 - GREEN&CLEAN WD, 6 db zacskó egyenként 120 kendővel

8.2. Módosítási előzmények

Felülvizsgálat 200005328v01, 20.01.2025: Az 1.3. fejezetben a „Tartsa be a használati útmutatót” piktogram cseréje.

Felülvizsgálat 200005328, 04.07.2023: Újjonnan létrehozva.

Különböző helyesírási és fordítási hibák helyesbítve. A nyomtatási és szerkesztési hibák jogát fenntartjuk!

Hatásspektrum és hatóidő	Szabvány	Vizsgálatra vonatkozó információk	Hatásspektrum és hatóidő
baktericid	EN 13727	nagy terhelés	30 másodperc
levurocid	EN 13624	nagy terhelés	30 másodperc
tuberkulocid	EN 14348	nagy terhelés	30 másodperc
4 mezős vizsgálat (baktericid, levurocid)	EN 16615	nagy terhelés	1 perc
korlátozott mértékben virucid	EN 14476 EN 16777	nagy terhelés	30 másodperc

Notendahandbók á frummáli

Tetras GmbH, Sirius Business Park, Rupert-Mayer-Str. 44, 81379 München, Þýskalandi

Skýringarmyndir:

Skýringarmyndirnar í þessum notkunarleiðbeinigum er til viðmiðunar og geta vikið frá raunverulegu útliti vörunnar.

1. Upplýsingar

1.1. Almennar upplýsingar

Hitastig við geymslu: +5 - 30 °C
UN 3175

1.2. Vörukenni

etanól [64-17-5], 2-própanól [67-63-0], glýoxal [107-22-2], didekýldimetylammóníumklóríð [7173-51-5]

1.3. Skýring á táknum

1 - CE-auðkenning með tilkynntum aðila; 2 - Lækningarvara; 3 - Vörunúmer; 4 - Framleiðslulotunúmer; 5 - Nafn og heimilisfang skráðrar skrifstofu viðurkennds fulltrúa í Sviss; 6 - Einstakt auðkenni lækningatækisins; 7 - UDI kóða með HIBC staðlaðum gögnum; 8 - Best fyrir; 9 - Framleiðandi; 10 - Athugið notkunarleiðbeiningar; 11 - Viðmiðunarmörk hitastigs 12 - Aðili sem ber ábyrgð á þýðingu; 13 - Heilbrigðisáhætta; 14 - Mjög eldfimt; 15 - Notið hlífðarhanska; 16 - Notið augnvörn; 17 - Varist hita / varist sólarljósi; 18 - Varist bleytu / geymist á þurrum stað; 19 - Pakkning snýr upp; 20 - Takmarkað

magn; 21 - Viðmiðunarmörk til stöflunar; 22 - Upplýsingar.

1.4. Ábending um höfundarrétt

Öll heiti og upplýsingar um innihald njóta höfundarréttar. Afhending, fjölföldun eða önnur notkun þessa skjals er eingöngu heimil með skriflegu leyfi METASYS Medizintechnik GmbH.

2. Fyrirhuguð notkun

Sóttthreinsunarklútar til sóttthreinsunar á yfirborðsflötum sem eru ekki viðkvæmir fyrir alkóhóli á læknisvörum sem eru ekki ifarandi.

Ábending: Sóttthreinsunar á yfirborðsflötum sem eru ekki viðkvæmir fyrir alkóhóli á læknisvörum sem eru ekki ifarandi.

Frábending: Notist ekki á efni úr pólýmetýlmetakrýlati (akrýlgleri) eða áklæði úr leðri og gervileðri.

Markhóp notanda: Fagmenntað heilbrigðisstarfsfólk.

3. Öryggisupplýsingar

3.1. Almennar öryggisupplýsingar

Tilkynnið framleiðandanum og lögbærum yfirvöldum aðildarríkisins, þar sem notandinn og/ eða sjúklingurinn hefur aðsetur, um öll alvarleg atvik í tengslum við vöruna.

3.2. Hættu- og varnaðarsetningar

Blandan er flokkuð sem hættuleg samkvæmt reglugerð (EC) nr 1272/2008 (CLP reglugerð).

VARÚÐ: Vökvi og eru eldfim. Veldur alvarlegri augnertingu. Skaðlegt lífi í vatni með langvinnum

áhrifum. Ef þörf er á lækniaðstoð skal sýna umbúðir eða merkingu. Geymist þar sem börn ná ekki til.

3.3. Hættur og aukaverkanir

Þessi vara kemst ekki í beint samband við húð þess sem notar hana eða sjúklings. Hættu- og öryggisleiðbeiningar fyrir notanda, sjá 3.4 Skyndihjálparráðstafanir.

3.4. Skyndihjálparráðstafanir

Neyðarsímanúmer: Neyðarsímanúmer vegna eitrunar Munich +49 (0) 89 19240

Almennar upplýsingar:

Leitið umsvifalaust lækni ef slys ber að höndum eða ef lasleika verður vart (sýnið notkunarleiðbeiningar eða öryggisblað ef unnt er).

Eftir innöndun:

Tryggið ferskt loft.

Eftir snertingu við húð:

Þvoði síðan með: vatni og sápu.

Eftir snertingu við augu:

Skola strax vel og varlega með augnsturtu eða vatni.

Eftir gleypingu:

Eftir inntöku, skolið munn með miklu vatni (eingöngu ef viðkomandi er með meðvitund) og leitið tafarlaust til lækni.

3.5. Persónuhlífar

Augn-/andlitshlíf:

Viðeigandi augnhlíf.

Þétt hlífðargleraugu

Hlíðaranskar:

Viðegandi efni: NBR (nitrílgúmmi) Nauðsynlegir eiginleikar: vökvabétt. Gagnflæðistími (hámarksnotkunartími): <8 klst. Þykkt hanskaefnis: 0,1 mm. Notkunartími við tilfallandi snertingu (skvettur): <30 mín.

4. Vörulýsing

Tilbúin til notkunar, alkóhólísk þurrkusóttþreinsa.

4.1. Samsetning

Hver þurrka inniheldur 730 mg etanól, 245 mg ísóprópýlalkóhól, 3 mg fjórgreind ammóníaksölt, 3 mg glyoxal, 645 mg exip.

5. Notkun

Þurrka þarf algjörlega af flötum sem á að sóttþreinsa og láta þá þorna alveg.

6. Umhirda og viðhald

6.1. Endurgerð skammtara, þ.m.t. loks

Áður en fyllt er á skammtara þarf að fjarlægja leifar úr skammtaranum.

1. Fjarlægjið leifar vélrænt.

2. Skola skammtara vel, þ.m.t. lok, á báðum hliðum (að utan og innan) með heitu vatni (brunahætta!) og þurrka með klút.

3. Því næst sóttþreinsa skammtara vel, þ.m.t. lok, með klút sem hefur verið drekkt í sóttþreinsilausn (t.d. með GREEN&CLEAN SD eða SK).

4. Gætið þess að leyfa efninu að virka nægilega lengi og að þurrka síðan vel af.

7. Förgun

Vörunni skal fargað samkvæmt viðkomandi ákvæðum yfirvalda.

- fyrir fyrirhugaðri notkun:

Úrgangsykill vörunnar: 70699; Hættulegur úrgangur: Nei; Tákun úrgangs: Úrgangur a.n.g.

- eftir fyrirhugaðri notkun:

Úrgangsykill vörunnar Þakkning 70699; Hættulegur úrgangur: Nei; Tákun úrgangs: Úrgangur a.n.g.

8. Viðhengi

8.1. Pöntunarnúmer og afhendingarumfang

122000052 - GREEN&CLEAN WD, 1 x dós með 120 þurrklútum

122000053 - GREEN&CLEAN WD, 1 x dós með 120 þurrklútum + 3 x poki með 120 klútum

122000054 - GREEN&CLEAN WD, 12 x dósir með 120 þurrklútum

122000055 - GREEN&CLEAN WD, 6 x poki með 120 klútum

8.2. Breytingarsaga

Endurskoðun 200005328v01, 20.01.2025: Í kafla 1.3 var tákmyndinni „Athugið notkunarleiðbeiningar“ skipt út.

Endurskoðun 200005328, 04.07.2023: Ný uppsetning.

Leiðrétting á ýmsum réttitunar- og þýðingarvillum. Engin ábyrgð er tekin á prent- og innsláttarvillum!

Verkunarsvið og stöðutími	Staðall	Prófunarupplýsingar	Verkunarsvið og stöðutími
Bakteríudeyðir	EN 13727	mikið álag	30 s
Gersveppadeyðir	EN 13624	mikið álag	30 s
Berklasýkladeyðir	EN 14348	mikið álag	30 s
4 staða próf (Bakteríudeyðir, Gersveppadeyðir)	EN 16615	mikið álag	5 mín
takmarkað veirudrepandi	EN 14476 EN 16777	mikið álag	30 s

Originalios eksploataavimo instrukcijos vertimas

Tetras GmbH, Sirius Business Park, Rupert-Mayer-Str. 44, 81379 Munich, Germany

Paveikslėliai:

Šioje naudojimo instrukcijoje pateikti paveikslėliai yra kaip atskaita ir gali skirtis nuo faktinės gaminio išvaizdos.

1. Nuorodos

1.1. Bendrosios nuorodos

Laikymo temperatūra: +5 - 30 °C
UN 3175

1.2. Gaminio identifikatoriai

Etanolis [64-17-5], 2-propanolis [67-63-0], Glioksalas [107-22-2], Didecildimetilamonio chloridas [7173-51-5]

1.3. Simbolių aiškinimas

1-CE ženklas su notifikuotąja įstaiga; 2-Medicininis gaminy; 3- Prekės numeris; 4-Partijos pavadinimas; 5-Igaliotojo atstovo registruotos buveinės Šveicarijoje pavadinimas ir adresas; 6-Unikalus medicinos prietaiso identifikatorius; 7-UDI ženklavimas su standartą atitinkančiu HIBC duomenų turiniu; 8-Galiojimo data; 9-Gamintojas; 10-Laikykitės naudojimo instrukcijos; 11-Temperatūros apribojimas 12-Už vertimą atsakingas asmuo; 13-Pavojus sveikatai; 14-Lengvai užsidega / labai degus; 15-Naudokite rankų apsaugą; 16- Naudokite akių apsaugą; 17- Saugokite nuo karščio / saugokite nuo saulės

šviesos; 18- Saugokite nuo drėgmės / laikykite sausoje vietoje; 19- Orientaciniai pakavimo vienetai viršuje; 20- Ribotas kiekis; 21- Apribojimai rietuvei; 22- Informacija.

1.4. Nuorodos dėl Autorių teisių

Visi pavadinimai ir turinys apsaugoti Autorių teisėmis. Šį dokumentą perduoti toliau, daiginti arba naudoti kitais tikslais leidžiama tik gavus raštišką METASYS Medizintechnik GmbH sutikimą.

2. Naudojimo paskirtis

Dezinfekavimo servetėlės, skirtos alkoholio poveikiui neatspariems neinvazinių medicinos produktų paviršiams dezinfekuoti.

Indikacijos: Alkoholiui nejautrių neinvazinių medicinos prietaisų paviršių dezinfekavimas.

Kontraindikacijos: Nenaudoti medžiagoms iš polimetilmetakrilato (akrilinio stiklo), odos ir dirbtinės odos apmušalams.

Tikslinė naudotojų grupė: Specializuotą išsilavinimą turintis medicinos personalas.

3. Su sauga susijusi informacija

3.1. Bendroji su sauga susijusi informacija

Apie visus sunkius su gaminiu susijusius įvykius būtina pranešti gamintojui ir kompetentingai šalies narės, kurioje įsikūręs naudotojas ir (arba) pacientas, žinybai.

3.2. Pavojų ir saugos nuorodos

Mišinys klasifikuojamas kaip pavojingas pagal reglamentą (EB) Nr. 1272/2008 (CLP).

[SPĖJIMAS: Degūs skystis ir garai. Sukelia smarkų

akių dirginimą. Kenksminga vandens organizmams, sukelia ilgalaikius pakitimus. Jei reikalinga gydytojo konsultacija, su savimi turėkite produkto talpyklą ar jo etiketę. Laikyti vaikams neprieinamoje vietoje.

3.3. Rizikos ir šalutinis poveikis

Šis gaminy tiesiogiai su naudotojo arba paciento oda nekontaktuoja. Pavojų ir saugos nuorodas naudotojui žr. 3.4 „Pirmosios pagalbos priemonės“.

3.4. Pirmosios pagalbos priemonės

Pagalbos telefonas: Pagalbos apsinuodijus numeris Miunchene +49 (0)89 19240

Bendrosios nuorodos:

Įvykus nelaimingam atsitikimui arba pasijutus blogai, nedelsiant kreiptis į gydytoją (jei įmanoma, parodyti naudojimo instrukciją arba saugos duomenų lapą).

Įkvėpus:

Pasirūpinti, kad būtų pakankamai šviežio oro.

Patekus ant odos:

Po to nuplauti: vandeniu ir muilu.

Patekus į akis:

Nedelsiant atsargiai ir kruopščiai praplauti akis akių dušu arba vandeniu.

Prarijus:

Prarijus burną išskalauti dideliu kiekiu vandens (tik tuo atveju, jei nukentėjusysis yra sąmoningas) ir iš karto kreiptis į gydytoją.

3.5. Asmeninės apsauginės priemonės (AAP)

Akių / veido apsauga:

Tinkama akių apsauga: gerai prigludantys apsauginiai akiniai

Rankų apsauga:

Tinkama medžiaga: NBR (nitrilo kaučiukas).

Reikalingos savybės: nepraleidžiantis skysčių. Skverbties trukmė (maksimali dėvėjimo trukmė): <8 h. Pirštinių medžiagos storis: 0,1 mm. Dėvėjimo trukmė, esant atsitiktiniam sąlyčiui (patekus pursly): <30 min.

4. Gaminio aprašymas

Paruoštos naudoti alkoholinės dezinfekcinės servetėlės.

4.1. Sudėtis

Servetėlėje yra 730 mg etanolio, 245 mg izopropilalkoholio, 3 mg ketvirtinių amonio druskų, 3 mg glioksalo, 645 mg eksipiento

5. Naudojimas

Dezinfekuojami paviršiai nušluostomi iki visiško sudrėkimo ir paliekami džiuoti visą poveikio laiką.

6. Priežiūra ir einamoji priežiūra

6.1. Pakartotinis skardinės–dozatoriaus su dangteliu paruošimas

Prieš pakartotinai pripildant skardinę–dozatorių, iš

jos reikia pašalinti likučius.

1. Likučius pašalinti mechaniniu būdu.
2. Skardinę–dozatorių su dangteliu nuplauti abiejose pusėse (išorinėje ir vidinėje) karštu vandentiekio vandeniu (pavojus nusiplikyti!) ir nusausinti šluoste.
3. Po to dozatorių su dangteliu sudrėkinti dezinfekavimo tirpalu sudrėkinta šluoste (pvz., su GREEN&CLEAN SD arba SK) ir kruopščiai dezinfekuoti.
4. Tuo metu atsižvelgti į poveikio laiką ir visišką išdžiūvimą.

7. Utilizavimas

Šalinkite gaminį, laikydamiesi žinybų nuostatų.

- prieš naudojant pagal paskirtį:

Gaminio atliekų kodas: 70699; Pavojingos atliekos: Ne; Atliekų pavadinimas: Atliekos – kitaip nenurodyta

- po naudojimo pagal paskirtį:

Gaminio atliekų kodas Pakuotė 70699; Pavojingos atliekos: Ne; Atliekų pavadinimas: Atliekos – kitaip nenurodyta

8. Priedas

8.1. Užsakymo numeriai ir tiekimo apimtys

122000052 - GREEN&CLEAN WD, 1 x skardinė po 120 servetėlių

122000053 - GREEN&CLEAN WD, 1 x skardinė su 120 servetėlių ir 3 x pakuotės po 120 servetėlių

122000054 - GREEN&CLEAN WD, 12 x skardinių po 120 servetėlių

122000055 - GREEN&CLEAN WD, 6 x pakuotės po 120 servetėlių

8.2. Pakeitimų istorija

Peržiūra 200005328v01, 20.01.2025: 1.3 skyriuje pakeista piktograma „Laikykites naudojimo instrukcijos“.

Peržiūra 200005328, 04.07.2023: Naujai parengta. Įvairios rašybos ir vertimo klaidos pakoreguotos. Gali būti spausdinimo ir teksto rinkimo klaidų!

Veikimo spektras ir laikas	Standartas	Bandymo informacija	Veikimo spektras ir laikas
baktericidinis	EN 13727	didelė apkrova	30 sek
levurocidinis	EN 13624	didelė apkrova	30 sek
tuberkulicidinis	EN 14348	didelė apkrova	30 sek
4 laukų bandymas (baktericidinis, levurocidinis)	EN 16615	didelė apkrova	1 min.
ribotai virucidinis	EN 14476 EN 16777	didelė apkrova	30 sek

LV – Lietošanas instrukcija

Originālās lietošanas instrukcijas tulkojums

Tetras GmbH, Sirius Business Park, Rupert-Mayer-Str. 44, 81379 Munich, Germany

Attēli:

Šajā lietošanas instrukcijā iekļautie attēli kalpo tikai atsaucei, un tie var atšķirties no produkta reālā izskata.

1. Norādes

1.1. Vispārīgas norādes

Glabāšanas temperatūra: +5 - 30 °C
UN 3175

1.2. Produkta identifikatori

Etanols [64-17-5], 2-propanols [67-63-0], Glioksāls [107-22-2], Didecildimetilamonija hlorīds [7173-51-5]

1.3. Simbolu skaidrojums

1 - CE marķējums un pilnvarotā iestāde; 2 - Medicīniska ierīce; 3 - Lietas numurs; 4 - Pārējās apzīmējums; 5 - Pilnvarotā pārstāvja juridiskās adreses nosaukums un adrese Šveicē; 6 - Medicīniskās ierīces unikālais identifikators; 7 - UDI marķējums ar standarta prasībām atbilstošu HIBC datu saturu; 8 - Derīguma termiņš; 9 - Ražotājs; 10 - Ievērot lietošanas instrukciju; 11 - Temperatūras ierobežojums 12 - Par tulkojumu atbildīgā persona; 13 - Bīstams veselībai; 14 - Viegli uzliesmojošs / Īpaši viegli uzliesmojošs; 15 - Lietot roku aizsargus; 16 - Lietot acu aizsargus; 17 - Sargāt no karstuma / no saules stariem; 18 - Sargāt

no mitruma / uzglabāt sausā vietā; 19 - Iepakojuma novietojums stāvus; 20 - Ierobežots daudzums; 21 - Krāvuma ierobežojums; 22 - Informācija.

1.4. Autortiesību norāde

Autortiesības uz visiem nosaukumiem un saturu ir aizsargātas. Šī dokumenta nodošana tālāk, pavairošana vai citāda izmantošana ir atļauta tikai ar METASYS Medizintechnik GmbH rakstisku piekrišanu.

2. Mērķuzdevums

Dezinficējošās salvetes paredzētas neinvazīvu medicīnas ražojumu pret spirtu neuzņēmtu vīrusu dezinfekcijai.

Indikācija: Neinvazīvu medicīnisko ierīču ar alkoholu nejutīgu vīrusu dezinfekcija.

Kontraindikācija: Nav izmantojamas no polimetilmetakrilāta izgatavotajiem materiāliem (akrila stikls), ādas un mākslīgās ādas pārvalkiem.

Lietotāju mērķgrupa: Veselības aprūpes personāls ar speciālista izglītību.

3. Drošības informācija

3.1. Vispārīga drošības informācija

Par visiem nopietnajiem gadījumiem, kas rodas saistībā ar produktu, jāziņo ražotājam vai tās dalībvalsts atbildīgajai iestādei, kurā atrodas lietotājs un/vai pacients.

3.2. Bīstamības un drošības norādījumi

Maisījums ir klasificēts kā bīstams Regulas (EK) Nr. 1272/2008 (CLP) izpratnē.

BRĪDINĀJUMS: Uzliesmojošs šķidrums un tvaiki.

Izraisa nopietnu acu kairinājumu. Kaitīgs ūdens organismiem ar ilgstošām sekām. Medicīniska padoma nepieciešamības gadījumā attiecīgā informācija ir norādīta uz iepakojuma vai etiķetes. Sargāt no bērniem.

3.3. Riski un blaknes

Šis produkts tieši nesaskaras ar lietotāja vai pacienta ādu. Risku un drošības norādījumus lietotājam skatiet 3.4. punktā Pirmās palīdzības pasākumi.

3.4. Pirmās palīdzības pasākumi

Ārkārtas tālrunis: Ārkārtas tālrunis saindēšanās gadījumos Minhenē +49 (0)89 19240

Vispārīgi norādījumi:

Nelaimes gadījuma vai sliktas sajūtas gadījumā nekavējoties vērsieties pie ārsta (ja iespējams, uzrādiēt lietošanas pamācību vai drošības datu lapu).

Pēc ieelpošanas:

Nodrošiniet svaigu gaisu.

Pēc nokļūšanas uz ādas:

Pēc tam atkārtoti mazgājiet ar: ūdeni un ziepēm.

Pēc iekļūšanas acīs:

Nekavējoties uzmanīgi un pamatīgi skalojiet ar acu skalošanas ierīci vai ar ūdeni.

Pēc norīšanas:

Pēc norīšanas izskalojiet muti ar lielu ūdens daudzumu (tikai tad, ja persona ir pie samaņas) un uzreiz izsauciet ārstu.

3.5. Individuālais aizsargaprīkojums (IAA)

Acu/sejas aizsargs:

Piemērots acu aizsargs:

Blīvi noslēdzamas aizsargbrilles

Cimdi:

Piemērotie materiāli: NBR (nitrilkaučuks).
Nepieciešamās īpašības: šķīdumu necaurļaidīgs.
Iespiešanās laiks (maksimāls lietošanas ilgums): <8 h.
Cimdu materiāla biezums: 0,1 mm.
Lietošanas ilgums nejauša kontakta gadījumā (šļakatas): <30 min.

4. Produkta apraksts

Gatava lietošanai, spirtu saturoša slaucīšanas dezinfekcija.

4.1. Sastāvs

Viena slaukāmā salve satur 730 mg etanola, 245 mg izopropilspirta, 3 mg kvartāru amonija sāļu, 3 mg glioksāla, 645 mg palīgvielas

5. Lietošana

Dezinficējamās virsmas tiek noslaucītas līdz pilnīgai samitrināšanai un atstātas uz iedarbības laiku nožūšanai.

6. Kopšana un uzturēšana

6.1. Dozēšanas kārbas kopā ar vāku atkārtota attīrīšana

Pirms dozēšanas kārbas atkārtotas uzpildes jāiztīra atlikumi no dozēšanas kārbas.

1. Mehāniski iztīriet atlikumus.
2. Pilnīgi noskalojiet dozēšanas kārbu kopā ar vāku no abām pusēm (ārpuses un iekšpusēs) ar karstu ūdensvada ūdeni (apdedzināšanās risks!) un nosusiniet ar drānu.
3. Pēc tam dozēšanas kārbu kopā ar vāku pilnīgi samitriniet un pamatīgi dezinficējiet ar dezinfekcijas šķīdumā iemērtu drānu (piem., ar GREEN&CLEAN SD vai SK).
4. Turklāt ievērojiet iedarbības laiku un pilnīgu nosusināšanu.

7. Utilizācija

Likvidējiet produktu, ievērojot administratīvos noteikumus.

- Pirms lietošanas paredzētajam mērķim:

Produkta atkritumu kods: 70699; Bīstamie atkritumi: Nē; Atkritumu nosaukums: Citur neminēti atkritumi

- Pēc lietošanas paredzētajam mērķim:

Produkta atkritumu kods Iepakojums 70699; Bīstamie atkritumi: Nē; Atkritumu nosaukums: Citur neminēti atkritumi

8. Pielikums

8.1. Pasūtījumu numuri un piegādes komplekts

122000052 - GREEN&CLEAN WD, 1 x kārbā ar 120 slaukāmām salvetēm

122000053 - GREEN&CLEAN WD, 1 x kārbā ar 120 slaukāmām salvetēm + 3 x maisiņi pa 120 salvetēm

122000054 - GREEN&CLEAN WD, 12 x kārbā ar 120 slaukāmām salvetēm

122000055 - GREEN&CLEAN WD, 6 x maisiņi pa 120 salvetēm

8.2. Izmaiņu vēsture

Pārskatīts 200005328v01, 20.01.2025: 1.3. nodaļā aizstāta piktogramma "Ievērot lietošanas instrukciju".

Pārskatīts 200005328, 04.07.2023: Izveidots no jauna.

Izlabotas dažādas pareizrakstības un tulkošanas kļūdas. Iespējamās drukas un tipogrāfiskas kļūdas!

Darbības spektrs un iedarbības laiks	Standarts	Pārbaudes informācija	Darbības spektrs un iedarbības laiks
Baktericīds	EN 13727	Augsta slodze	30 s
Pretraugu	EN 13624	Augsta slodze	30 s
Tuberkulocīds	EN 14348	Augsta slodze	30 s
4 lauciņu tests (Baktericīds, Pretraugu)	EN 16615	Augsta slodze	1 min.
Ierobežoti virucīds	EN 14476 EN 16777	Augsta slodze	30 s

NL – Gebruiksaanwijzing

Vertaling van de originele gebruikershandleiding

Tetras GmbH, Sirius Business Park, Rupert-Mayer-Str. 44, 81379 Munich, Germany

Afbeeldingen:

De in deze gebruiksaanwijzing omvatte afbeeldingen dienen als referentie en kunnen afwijken van het werkelijke uiterlijk van het product.

1. Aanwijzing

1.1. Algemene aanwijzingen

Opslagtemperatuur: +5 - 30 °C
UN 3175

1.2. Productidentificatoren

Ethanol [64-17-5], 2-propanol [67-63-0], Glyoxaal [107-22-2], Didecyldimethylammoniumchloride [7173-51-5]

1.3. Verklaring van de symbolen

1 - CE-markering met aangemelde instantie; **2** - Medisch hulpmiddel; **3** - Item nummer; **4** - Batchbenaming; **5** - Naam en adres van de statutaire zetel van de gemachtigde vertegenwoordiger in Zwitserland; **6** - Uniek identificatienummer van een medisch hulpmiddel; **7** - UDI-markering met standaard conforme HIBC-gegevensinhoud; **8** - Vervaldatum; **9** - Fabrikant; **10** - Gebruiksaanwijzing in acht nemen; **11** - Temperatuurbegrenzing **12** - Verantwoordelijke voor de vertaling; **13** - Gezondheidsgevaar; **14** - Licht ontvlambaar / zeer licht ontvlambaar; **15** - Handbescherming gebruiken; **16** - Oogbe-

scherming gebruiken; **17** - Tegen hitte beschermen / tegen zonlicht beschermen; **18** - Tegen vocht beschermen / droog bewaren; **19** - Pakketoriëntatie; **20** - Begrensde hoeveelheid; **21** - Stapelbegrenzing; **22** - Informatie.

1.4. Aanwijzing betreffende auteursrecht

Alle namen en inhoudelijke gegevens zijn auteursrechtelijk beschermd. Het doorgeven, vermenigvuldigen of ander gebruik van dit document is alleen met schriftelijke toestemming van METASYS Medizintechnik GmbH toegestaan.

2. Toepassingsdoel

Desinfectiedoeken voor de desinfectie van voor alcohol ongevoelige oppervlakken van niet-invasieve medische hulpmiddelen.

Indicatie: Desinfectie van voor alcohol ongevoelige oppervlakken en niet-invasieve medische hulpmiddelen.

Contra-indicatie: Niet te gebruiken bij materialen uit polymethylmethacrylat (Acrylglas), leder en kunstlederen hoezen.

Gebruikersdoelgroep: Vakkundig opgeleid gezondheidspersoneel.

3. Veiligheidsgerelateerde informatie

3.1. Algemene veiligheidsgerelateerde informatie

Alle zwaarwegende voorvallen, die in samenhang met het product optreden, moeten aan de fabrikant en de bevoegde autoriteit, waarin de gebruiker en/of de patiënt zich bevindt, worden gemeld.

3.2. Gevaren- en veiligheidsaanwijzing

De mix is als gevaarlijk ingedeeld conform de verordening (EG) nr. 1272/2008 (CLP).

WAARSCHUWING: Ontvlambare vloeistof en damp. Veroorzaakt ernstige oogirritatie. Schadelijk voor in het water levende organismen, met langdurige gevolgen. Bij het inwinnen van medisch advies, de verpakking of het etiket ter beschikking houden. Buiten het bereik van kinderen houden.

3.3. Risico's en neveneffecten

Dit product heeft geen direct huidcontact met de gebruiker of de patiënt. Gevaren- en veiligheidsaanwijzingen voor de gebruiker, zie punt 3.4 Eerste hulp maatregelen.

3.4. Eerste hulp maatregelen

Telefoonnummer bij noodgevallen: Munich Poison Control +49 (0)89 19240

Algemene aanwijzingen:

Bij ongevallen of onwel zijn moet direct een arts worden gewaarschuwd (laat indien mogelijk de gebruikshandleiding of het veiligheidsgegevensblad zien).

Na inademen:

Voor ventilatie zorgen.

Na huidcontact:

Vervolgens naspoeien met: water en zeep.

Na oogcontact:

Onmiddellijk zorgvuldig en grondig spoelen met oogdouche of met water.

Na inslikken:

Na het inslikken de mond met schoon water uitspoelen (alleen als de persoon bij bewustzijn is) en onmiddellijk voor medische hulp zorgen.

3.5. Persoonlijke beschermingsmiddelen (PBM)

Ogen-/gezichtsbescherming:

Geschikte oogbescherming:

Afsluitende veiligheidsbril

Handbescherming:

Geschikt materiaal: NBR (Nitrilrubber). Vereiste eigenschappen: vloeistofdicht. Doordringingstijd (maximale draagduur): <8 u. Dikte van het handschoenmateriaal: 0,1 mm. Draagduur bij incidenteel contact (spuiter): <30 min.

4. Productbeschrijving

Gebruiksklare alcoholische ontsmetting door afvegen.

4.1. Samenstelling

Een veegdoek bevat 730 mg Ethanol, 245 mg isopropylalcohol, 3 mg quaternaire ammoniumzouten, 3 mg glyoxaal, 645 mg hulpstof

5. Gebruik

De te desinfecteren oppervlakken worden tot volledige bevochtiging afgeveegd en men laat deze drogen gedurende de inwerktijd.

6. Verzorging en onderhoud

6.1. Hernieuwde bereiding van de dispenserbus incl. deksel

Voor het opnieuw vullen van de dispenserbus moeten de resten uit de dispenserbus worden verwijderd.

1. Resten mechanisch verwijderen.
2. Dispenserbus incl. deksel aan beide zijden (buiten en binnen) met heet leidingwater (verbrandingsgevaar!) volledig afspoelen en met een doek drogen.
3. Daarna de dispenserbus incl. deksel, met een in desinfectie-oplossing gedrenkte doek (bijv. met GREEN&CLEAN SD of SK), volledig bevochtigen en grondig desinfecteren.
4. Daarbij op de inwerktijd en een volledige droging letten.

7. Verwijdering

Product volgens de lokale voorschriften afvoeren.

- voor doelmatig gebruik:

Afvalsleutel product: 70699; gevaarlijk afval: Nee; Afvalaanduiding: Afval n.e.g.

- na doelmatig gebruik:

Afvalsleutel product Verpakking 70699; gevaarlijk afval: Nee; Afvalaanduiding: Afval n.e.g.

8. Bijlage

8.1. Bestelnummers en leveringsomvang

122000052 - GREEN&CLEAN WD, 1 x bus met 120 veegdoeken

122000053 - GREEN&CLEAN WD, 1 x bus met 120 veegdoeken + 3 x zak a 120 doeken

122000054 - GREEN&CLEAN WD, 12 x bus met 120 veegdoeken

122000055 - GREEN&CLEAN WD, 6 x zakken a 120 doeken

8.2. Wijzigingsgeschiedenis

Revisie 200005328v01, 20.01.2025: In hoofdstuk 1.3, pictogram, „Gebruiksaanwijzing in acht nemen“ vervangen.

Revisie 200005328, 04.07.2023: Opnieuw opgesteld.

Diverse spellings- en vertalingsfouten gecorrigeerd. Drukfouten voorbehouden!

Werkingspectrum en inwerktijd	Norm	Testinformatie	Werkingspectrum en inwerktijd
bactericide	EN 13727	hoge belasting	30 sek.
levurocide	EN 13624	hoge belasting	30 sek.
tuberculocide	EN 14348	hoge belasting	30 sek.
4-velden test (bactericide, levurocide)	EN 16615	hoge belasting	1 min
begrensd viruciden	EN 14476 EN 16777	hoge belasting	30 sek.

NO – Bruksanvisning

Oversettelse av den originale bruksanvisningen

Tetras GmbH, Sirius Business Park, Rupert-Mayer-Str. 44, 81379 Munich, Germany

Figurer:

Figurene i denne bruksanvisningen er til referanse og kan avvike fra produktets faktiske utseende.

1. Merknader

1.1. Generelle merknader

Lagringstemperatur: +5 - 30 °C
UN 3175

1.2. Produktidentifikatorer

Etanol [64-17-5], 2-propanol [67-63-0], Glyksal [107-22-2], Didekylidimetylammoniumklorid [7173-51-5]

1.3. Symbolforklaringer

1 - CE-merking med oppnevnt instans;
2 - Medisinsk produkt; 3 - Artikkelnummer;
4 - Batchbetegnelse; 5 - Navn og adresse til den autoriserte representantens registrerte kontor i Sveits; 6 - Unik identifikator for medisinsk produkt; 7 - UDI-merking med standardkompatibelt HIBC-datainnhold; 8 - Utløpsdato; 9 - Produsent; 10 - Følg bruksanvisningen; 11 - Temperaturbegrensning 12 - Ansvarlig for oversettelsen; 13 - Helsefare; 14 - Lett antenkelig / veldig lett antenkelig; 15 - Bruk hansker; 16 - Bruk vernebrille; 17 - Beskyttes mot varme / beskyttes mot sol; 18 - Beskyttes mot fuktighet / oppbevares tørt; 19 - Pakkstykkorientering oppe; 20 - Begrenset

mengde; 21 - Stabelbegrensning; 22 - Informasjon.

1.4. Opphavsrettslig merknad

Alle navn og innhold er beskyttet av opphavsretten. Videreføring, kopiering eller annen bruk av dette dokumentet er kun tillatt med skriftlig samtykke fra METASYS Medizintechnik GmbH.

2. Bruksformål

Desinfeksjonskluter til desinfisering av alkoholufølsomme overflater på ikke-invasivt medisinsk utstyr.

Indikasjon: Desinfisering av alkoholufølsomme overflater på ikke-invasivt medisinsk utstyr.

Kontraindikasjon: Skal ikke brukes ved materialer laget av polymetylmetakrylat (akrylglass), lær og syntetisk lær.

Brukermålgroupe: Profesjonelt utdannede helsearbeidere.

3. Sikkerhetsrelatert informasjon

3.1. Generelle sikkerhetsrelatert informasjon

Alle alvorlige hendelser som har oppstått i forbindelse med produktet, skal rapporteres til produsenten og ansvarlig myndighet i medlemslandet der brukeren og / eller pasienten er etablert.

3.2. Fare- og sikkerhetsanvisninger

Blandingen er klassifisert som farlig i henhold til forordning (EF) nr. 1272/2008 (CLP).

ADVARSEL: Brannfarlig væske og damp. Gir alvorlig øyeyritasjon. Skadelig, med langtidsvirkning, for liv i vann. Dersom det er

nødvendig med legehjelp, ha produktets beholder eller etikett for hånden. Oppbevares utilgjengelig for barn.

3.3. Risikoeer og bivirkninger

Dette produktet gir ingen direkte hudkontakt med brukeren eller pasienten. Fare- og sikkerhetsinstruksjoner for brukeren, se 3.4 Førstehjelpstiltak.

3.4. Førstehjelpstiltak

Nødnummer: Giftnødnummer Munich +49 (0)89 19240

Generelle merknader:

Ved ulykke eller hvis du føler deg uvel, kontakt lege umiddelbart (vis mulig bruksanvisning eller sikkerhetsdatablad).

Etter innånding:

Sørg for frisk luft.

Etter hudkontakt:

Vask deretter med: Vann og såpe.

Etter kontakt med øyne:

Skyll umiddelbart forsiktig og grundig med øyedusj eller vann.

Etter svelging:

Ved svelging, skyll munnen med rikelig med vann (bare hvis personen er ved bevissthet) og kontakt lege umiddelbart.

3.5. Personlig verneutstyr (PSA)

Øyne-/ansiktsbeskyttelse:

Egnet øyebeskyttelse:
Tettlukkende vernebriller

Vernehansker:

Egnet materiale: NBR (nitrilgummi). Nødvendige egenskaper: væsketett. Penetreringstid (maksimal

brukstid): <8 h. Tykkelse på hanskematerialet: 0,1 mm. Brukstid ved sporadisk kontakt (sprut): <30 min.

4. Produktbeskrivelse

Bruksklar alkoholholdig tørkedesinfeksjon.

4.1. Sammensetting

En tørkeklut inneholder 730 mg etanol, 245 mg isopropylalkohol, 3 mg kvartære ammoniumsalter, 3 mg glyksal, 645 mg ekspip.

5. Bruk

Overflatene som skal desinfiseres tørkes til de er fullstendig fuktet og tørkes i eksponeringstiden.

6. Pleie og service

6.1. Gjentatt preparering av doseringsboksen inkl. lokk

Før gjentatt påfylling av doseringsboksen må rester fra doseringsboksen fjernes.

1. Rester fjernes mekanisk.
2. Skyll doseringsboksen inkludert lokket på begge

sider (utvendig og innvendig) med varmt vann fra springen (fare for skålding!) og tørk med en klut.

3. Fukt deretter doseringsboksen inkludert lokket med en klut fuktet i desinfeksjonsmiddel (f.eks. med GREEN&CLEAN SD eller SK) og desinfiser grundig.

4. Vær oppmerksom på eksponeringstiden og fullstendig tørking.

7. Deponering

Produktet skal avhendes i samsvar med de offisielle forskriftene.

- før tiltenkt bruk:

Avfallsnøkkel for produktet: 70699; Farlig avfall: Nei; Avfallsbetegnelse: Avfall a.n.g.

- etter tiltenkt bruk:

Avfallsnøkkel for produktet Emballasje 70699; Farlig avfall: Nei; Avfallsbetegnelse: Avfall a.n.g.

8. Vedlegg

8.1. Ordrenummer og leveringsomfang

122000052 - GREEN&CLEAN WD, 1 x boks med 120 tørkekluter

122000053 - GREEN&CLEAN WD, 1 x boks med 120 tørkekluter + 3 x pose a 120 kluter

122000054 - GREEN&CLEAN WD, 12 x boks med 120 tørkekluter

122000055 - GREEN&CLEAN WD, 6 x pose a 120 kluter

8.2. Endringshistorikk

Revisjon 200005328v01, 20.01.2025: I kapittel 1.3 er piktogrammet «Følg bruksanvisningen» erstattet. Revisjon 200005328, 04.07.2023: Ny opprettet. Korrigert diverse rettskrivning- og oversettelsesfeil. Forbehold om trykkfeil og skrivefeil!

Spektrum av virkning og eksponeringstid	Standard	Testinformasjon	Spektrum av virkning og eksponeringstid
Bakteriedrepende	EN 13727	Høy belastning	30 sec
Gjærdrepende	EN 13624	Høy belastning	30 sec
Tuberkeldrepende	EN 14348	Høy belastning	30 sec
4-felt test (Bakteriedrepende, Gjærdrepende)	EN 16615	Høy belastning	1 min
Begrenset virusdrepende	EN 14476 EN 16777	Høy belastning	30 sec

Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi

Tetras GmbH, Sirius Business Park, Rupert-Mayer-Str. 44, 81379 Munich, Germany

Ilustracje:

Ilustracje otrzymane wraz z niniejszą instrukcją obsługi służą jako referencja i mogą nieco odbiegać od faktycznego wyglądu produktu.

1. Wskazówki

1.1. Ogólne wskazówki

Temperatura magazynowania: +5 - 30 °C
UN 3175

1.2. Identyfikatory produktu

Etanol [64-17-5], 2-propanol [67-63-0], Glioksal [107-22-2], Chlorek didecylo-dimetyloamoniowy [7173-51-5]

1.3. Objaśnienie symboli

1-Znak CE w określonym miejscu; **2**-Produkt medyczny; **3**- Numer przedmiotu; **4**-Oznaczenie partii; **5**-Nazwa i adres siedziby upoważnionego przedstawiciela w Szwajcarii; **6**-Niepowtarzalny identyfikator produktu medycznego; **7**-Oznaczenie UDI ze standardową zawartością danych HIBC; **8**-Data ważności; **9**-Producent; **10**-Przestrzegać instrukcji obsługi; **11**-Ograniczenie temperatury **12**-Osoba odpowiedzialna za tłumaczenie; **13**-Zagrożenie dla zdrowia; **14**-Łatwopalne /skrajnie łatwopalne; **15**-Stosować rękawice ochronne; **16**- Stosować ochronę oczu; **17**- Chronić przed wysoką temperaturą / bezpośrednio działaniem promieni słonecznych; **18**- Chronić przed wilgocią / przechowywać w suchym miejscu; **19**- Ustawienie

paczki, góra; **20**- Ograniczona ilość; **21**- Ograniczenie stosów; **22**- Informacja.

1.4. Wskazówka dot. praw autorskich

Wszystkie nazwy oraz informacje są chronione prawem autorskim. Przekazywanie, rozpowszechnianie lub jakiegokolwiek inne wykorzystanie niniejszego dokumentu jest dozwolone wyłącznie po uzyskaniu pisemnej zgody firmy METASYS Medizintechnik GmbH.

2. Zamierzony cel

Chusteczki do dezynfekcji niewrażliwych na działanie alkoholu powierzchni nieinwazyjnych produktów medycznych.

Wskazanie: Dezynfekcji niewrażliwych na działanie alkoholu powierzchni nieinwazyjnych produktów medycznych.

Przeciwwskazanie: Nie stosować z materiałami wykonanymi z polimetakrylanu metylu (szkło akrylowe) lub pokrytymi skórą naturalną i sztuczną.

Docelowa grupa użytkowników: Wykształcony personel medyczny.

3. Informacje odnoszące się do bezpieczeństwa

3.1. Ogólne informacje odnoszące się do bezpieczeństwa

Wszystkie ciężkie zdarzenia mające związek z niniejszym produktem należy zgłosić producentowi oraz odpowiedniemu urzędowi kraju członkowskiego, w którym zameldowany jest użytkownik i/lub pacjent.

3.2. Informacje dotyczące zagrożeń i zapewnienia bezpieczeństwa

Mieszanka została sklasyfikowana jako niebez-

pieczna w myśl rozporządzenia (WE) nr 1272/2008 (CLP).

UWAGA: Łatwopalna ciecz i pary. Działa drażniąco na oczy. Działa szkodliwie na organizmy wodne, powodując długotrwałe skutki. W razie konieczności zasięgnięcia porady lekarza należy pokazać pojemnik lub etykietę. Chronić przed dziećmi.

3.3. Ryzyko i skutki uboczne

Ten produkt nie ma bezpośredniej styczności ze skórą użytkownika lub pacjenta. Wskazówki dotyczące zagrożeń i zapewnienia bezpieczeństwa dla użytkownika – patrz 3.4 Środki pierwszej pomocy.

3.4. Środki pierwszej pomocy

Telefon ratunkowy: Informacja toksykologiczna w Monachium +49 (0)89 19240

Ogólne wskazówki:

W przypadku awarii lub jeżeli źle się poczujesz, niezwłocznie zasięgnij porady lekarza (jeżeli to możliwe, pokaż instrukcję obsługi lub kartę charakterystyki).

Po wdychu:

Zapewnić dopływ świeżego powietrza.

Po styczności ze skórą:

Następnie umyć: wodą i mydłem.

Po styczności z oczami:

Natychmiast ostrożnie i dokładnie opłukać za pomocą natrysku do oczu lub wodą.

Po połknięciu:

Po połknięciu wypluć jamę ustną dużą ilością wody (tylko kiedy osoba jest przytomna) i natychmiast wezwać pomoc medyczną.

3.5. Środki ochrony indywidualnej (ŚOI)

Ochrona oczu i twarzy:

Odpowiednia ochrona oczu:

Ściśle przylegające okulary ochronne

Ochrona dłoni:

Odpowiedni materiał: NBR (nitrilokauczuk). Wymagane właściwości: nieprzepuszczalność plynowa. Czas przenikania (maksymalny czas noszenia): <8 godz. Grubość materiału rękawic: 0,1 mm. Czas noszenia przy sporadycznym kontakcie (rozprysk): <30 min.

4. Opis produktu

Gotowe do użycia alkoholowe chusteczki dezynfekujące.

4.1. Skład

Jedna chusteczka do czyszczenia zawiera 730 mg etanolu, 245 mg izopropanolu, 3 mg czwartorzędowych soli amoniowych, 3 mg gliksalu, 645 mg substancji pomocniczych

5. Użytkowanie

Przeznaczone do dezynfekcji powierzchni wytrzeć aż do całkowitego zwilżenia i pozostawić do wyschnięcia na czas trwania działania.

6. Pielęgnacja i utrzymanie w dobrym stanie

6.1. Ponowne przygotowanie butelki dozującej z pokrywą

Przed ponownym napełnieniem butelki dozującej usunąć z niej pozostałości.

1. Pozostałości usunąć mechanicznie.
2. Butelkę dozującą z pokrywą oplukać całkowicie z obu stron (na zewnątrz i wewnątrz) gorącą wodą wodociągową (niebezpieczeństwo oparzenia!) i wysuszyć ręcznikiem.
3. Następnie całkowicie zwilżyć butelkę dozującą z pokrywą ręcznikiem nasączonym roztworem do dezynfekcji (np. GREEN&CLEAN SD lub SK) i dokładnie ją zdezynfekować.
4. Uwzględnić przy tym czas działania środka i pełne wysuszenie.

7. Utylizacja

Utylizować produkt zgodnie z miejscowymi przepisami.

- Przed użyciem zgodnie z przeznaczeniem:

Kod odpadu produktu: 70699; Odpad niebezpieczny: Nie; Oznaczenie odpadu: Odpady gdzie indziej nie wymienione

- Po użyciu zgodnie z przeznaczeniem:

Kod odpadu produktu Opakowanie 70699; Odpad niebezpieczny: Nie; Oznaczenie odpadu: Odpady gdzie indziej nie wymienione

8. Załącznik

8.1. Numery zamówień i zakres dostawy

122000052 - GREEN&CLEAN WD, 1 x butelka z 120 chusteczkami do czyszczenia

122000053 - GREEN&CLEAN WD, 1 x butelka z 120 chusteczkami do czyszczenia + 3 x torebka po 120 chusteczek

122000054 - GREEN&CLEAN WD, 12 x butelka z 120 chusteczkami do czyszczenia

122000055 - GREEN&CLEAN WD, 6 x torebka po 120 chusteczek

8.2. Historia zmian

Kontrola 200005328v01, 20.01.2025: W rozdziale 1.3 zastąpiono piktogram „Przestrzegać instrukcji obsługi”.

Kontrola 200005328, 04.07.2023: Sporządzono na nowo.

Skorygowano błędy ortograficzne oraz tłumaczeniowe. Błędy druku i składu zastrzeżone!

Spektrum działania i czas działania	Norma	Informacje o teście	Spektrum działania i czas działania
Środek bakteriobójczy	EN 13727	Duże obciążenie	30 sek
Środek drożdżobójczy	EN 13624	Duże obciążenie	30 sek
Środek prątkobójczy	EN 14348	Duże obciążenie	30 sek
Próba na 4 polach (Środek bakteriobójczy, Środek drożdżobójczy)	EN 16615	Duże obciążenie	1 min
Ograniczone działanie wirusobójcze	EN 14476 EN 16777	Duże obciążenie	30 sek

Tradução do manual de instruções original

Tetras GmbH, Sirius Business Park, Rupert-Mayer-Str. 44, 81379 Munich, Germany

Figuras:

As figuras contidas neste manual de utilização servem de referência podendo divergir do aspeto real do produto.

1. Indicações

1.1. Indicações gerais

Temperatura de armazenamento: +5 - 30 °C
UN 3175

1.2. Identificadores de produto

Etanol [64-17-5], 2-Propanol [67-63-0], Glioxal [107-22-2], Cloreto de didecildimetilamónio [7173-51-5]

1.3. Esclarecimento dos símbolos

1 - Marcação CE com organismo notificado; **2** - Produto médico; **3** - Número de item; **4** - Designação do lote; **5** - Nome e endereço da sede do representante autorizado na Suíça; **6** - Identificador único de um dispositivo médico; **7** - Marcação UDI com conteúdo de dados HIBC em conformidade com a norma; **8** - Data de validade; **9** - Fabricante; **10** - Ter em atenção o manual de utilização; **11** - Limitação de temperatura **12** - Responsável pela tradução; **13** - Risco para a saúde; **14** - Facilmente inflamável /altamente inflamável; **15** - Utilizar proteção para as mãos; **16** - Utilizar proteção para os olhos; **17** - Proteger do calor / Proteger da luz solar; **18** - Proteger da humidade / Manter seco; **19** - Orientação da

embalagem no topo; **20** - Quantidade limitada; **21** - Limite de empilhamento; **22** - Informação.

1.4. Aviso de direitos autorais

Todos os nomes e indicações de conteúdo têm os direitos autorais protegidos. Qualquer transmissão, divulgação ou outra utilização deste documento apenas é permitida com o consentimento por escrito da METASYS Medizintechnik GmbH.

2. Utilização prevista

Toalhetes para a desinfeção de superfícies não sensíveis ao álcool de dispositivos médicos não invasivos.

Indicações: Desinfeção de superfícies não sensíveis ao álcool de dispositivos médicos não invasivos.

Contraindicações: Não utilizar em materiais em polimetilmetacrilato (vidro acrílico), forros em pele e napa.

Grupo-alvo de utilizadores: Profissionais de saúde com formação especial.

3. Informações relativas à segurança

3.1. Informações gerais relativas à segurança

Todos os incidentes graves que ocorrerem relacionados com o produto devem ser comunicados ao fabricante e à autoridade competente do Estado-Membro em que o utilizador e / ou doente está estabelecido.

3.2. Indicações de perigos e de segurança

A mistura é classificada como perigosa de acordo com o regulamento (CE) N.º 1272/2008 (CRE).

ATENÇÃO: Líquido e vapor inflamáveis. Provoca

irritação ocular grave. Nocivo para os organismos aquáticos com efeitos duradouros. Se for necessário consultar um médico, mostre-lhe a embalagem ou o rótulo. Manter fora do alcance das crianças.

3.3. Riscos e efeitos secundários

Este produto não entra em contacto direto com a pele do utilizador ou do paciente. Ver as Indicações de perigos e de segurança para o utilizador no ponto 3.4 Medidas de primeiros socorros.

3.4. Medidas de primeiros socorros

Número de telefone de emergência: Centro de Informação Antivenenos Munich (Germany) +49 (0)89 19240, Centro de Informação Antivenenos (Portugal) 800.250.250

Indicações gerais:

Em caso de acidente ou mal-estar, consultar imediatamente o médico (se possível, apresentar o manual de instruções ou a ficha de dados de segurança).

Após inalação:

Providenciar ar fresco.

Após contacto com a pele:

De seguida, lavar com: água e sabão.

Após contacto com os olhos:

Lavar de imediato cuidadosa e minuciosamente com chuveiro para olhos ou com água.

Após ingestão:

Após ingestão, enxaguar a boca com água abundante (apenas se a pessoa estiver consciente) e procurar imediatamente ajuda médica.

3.5. Equipamento de proteção individual (EPI)

Proteção ocular/facial:

Proteção ocular adequada:

Óculos de proteção de fecho hermético

Proteção das mãos:

Material adequado: NBR (borracha de nitrilo butadieno). Propriedades exigidas: impermeável a líquidos. Tempo de penetração (período de utilização máximo): <8 h. Espessura do material das luvas: 0,1 mm. Período de utilização no caso de contacto ocasional (salpicos): <30 min.

4. Descrição do produto

Desinfecção com pano com álcool pronta para usar.

4.1. Composição

Um toalhete de limpeza contém 730 mg de etanol, 245 mg de álcool isopropílico, 3 mg de sais de amónio quaternário, 3 mg de glixal, 645 mg de excip.

5. Utilização

Passar os toalhetes nas superfícies a desinfetar até que fiquem completamente humedecidas e deixar secar durante o tempo de atuação.

6. Cuidados e reparo

6.1. Reprocessamento da embalagem dispensadora incluindo a tampa

Antes de recarregar a embalagem dispensadora, têm de ser retirados os resíduos da mesma.

1. Remover os resíduos de forma mecânica.
2. Lavar completamente a embalagem dispensadora e a tampa em ambos os lados (interior e exterior) com água quente da torneira (perigo de escaldaduras!) e secar com um pano.
3. Em seguida, humedecer a embalagem dispensadora e a tampa completamente com um pano embebido na solução desinfetante (p. ex., com GREEN&CLEAN SD ou SK) e desinfetá-las cuidadosamente.
4. Neste processo, observar o tempo de atuação e a secagem completa.

7. Descarte

Eliminar o produto tendo em consideração as disposições regulamentares.

- Antes da utilização devida:

Código de resíduo do produto: 70699; Resíduos perigosos: Não; Designação do resíduo: Resíduos não especificados

- Depois da utilização devida:

Código de resíduo do produto Embalagem 70699; Resíduos perigosos: Não; Designação do resíduo: Resíduos não especificados

8. Anexo

8.1. Números de encomenda e volume de fornecimento

122000052 - GREEN&CLEAN WD, 1 embalagem com 120 toalhetes de limpeza

122000053 - GREEN&CLEAN WD, 1 embalagem com 120 toalhetes de limpeza + 3 saquetas com 120 toalhetes cada

122000054 - GREEN&CLEAN WD, 12 embalagens com 120 toalhetes de limpeza

122000055 - GREEN&CLEAN WD, 6 saquetas com 120 lenços cada

8.2. Histórico de alterações

Revisão 200005328v01, 20.01.2025: No capítulo 1.3, o pictograma "Ter em atenção o manual de utilização" foi substituído.

Revisão 200005328, 04.07.2023: Criado de novo. Diversos erros de ortografia e de tradução corrigidos. Erros de impressão e digitação reservados!

Espectro de atividade e tempo de exposição	Norma	Informações de teste	Espectro de atividade e tempo de exposição
Bactericida	EN 13727	Elevada carga	30 s
Leveduricida	EN 13624	Elevada carga	30 s
Tuberculicida	EN 14348	Elevada carga	30 s
de teste de quatro campos (Bactericida, Leveduricida)	EN 16615	Elevada carga	1 min
Limitadamente viricida	EN 14476 EN 16777	Elevada carga	30 s

RO – Instrucțiuni de utilizare

Traducere a manualului de exploatare original

Tetras GmbH, Sirius Business Park, Rupert-Mayer-Str. 44, 81379 Munich, Germany

Figuri:

Figurile cuprinse în aceste instrucțiuni de utilizare servesc ca referință și pot fi diferite de aspectul efectiv al produsului.

1. Indicații

1.1. Indicații generale

Temperatura de depozitare: +5 - 30 °C
UN 3175

1.2. Identificatoarele produsului

Etanol [64-17-5], 2-propanol [67-63-0], Glioxal [107-22-2], Clorură de didicildimetilamoniu [7173-51-5]

1.3. Explicarea simbolurilor

1 - Identificatorul CE cu organismul notificat; **2** - Produsul medical; **3** - Numărul de articol; **4** - Număr de lot; **5** - Numele și adresa sediului social al reprezentantului autorizat în Elveția; **6** - Identificatorul unic al unui dispozitiv medical; **7** - Marcarea UDI cu conținut de date HIBC conform cu standardul HIBC; **8** - Data expirării; **9** - Producător; **10** - Respectați instrucțiunile de utilizare; **11** - Limitarea temperaturii; **12** - Responsabilul pentru traducere; **13** - Pericol asupra sănătății; **14** - Ușor inflamabil / puternic inflamabil; **15** - Purtați apăratoare pentru mâini; **16** - Purtați apăratoare pentru ochi; **17** - Protejați împotriva căldurii excesive / Protejați împotriva luminii solare; **18** - Protejați împotriva umidității / Păstrați în stare uscată; **19** - Orientarea coletului sus; **20** - Can-

titate limitată; **21** - Limitarea stivei; **22** - Informație.

1.4. Indicație privind drepturile de autor

Toate numele și indicațiile cuprinse sunt protejate prin drepturi de autor. Retransmiterea, multiplicarea sau utilizarea în alte scopuri a acestui document este permisă numai cu aprobarea în scris a METASYS Medizintechnik GmbH.

2. Scopul utilizării

Șervețele dezinfectante pentru dezinfectarea suprafețelor care nu sunt sensibile la alcool ale produselor medicale neinvazive.

Indicație: Dezinfectarea suprafețelor care nu sunt sensibile la alcool ale produselor medicale neinvazive.

Contraindicație: A nu se utiliza la materialele din polimetil metacrilat (sticlă acrilică), învelitoare din piele și piele artificială.

Grupul țintă de utilizatori: Personal medical instruit de specialitate.

3. Informații referitoare la securitate

3.1. Informații generale referitoare la securitate

Toate incidentele grave apărute în corelație cu produsul trebuie semnalate producătorului și autorităților de competență respectivă ale statului membru, în care este stabilit utilizatorul și/sau pacientul.

3.2. Indicații privind pericolele și protecția muncii

Amestecul este clasificat ca fiind periculos în sensul regulamentului (CE) nr. 1272/2008 (CLP).

ATENȚIE: Lichid și vapori inflamabili. Provoacă o

iritare gravă a ochilor. Nociv pentru mediul acvatic cu efecte pe termen lung. Dacă este necesară consultarea medicului, țineți la îndemână recipientul sau eticheta produsului. A nu se lăsa la îndemâna copiilor.

3.3. Riscuri și efecte secundare

Acest produs nu are niciun contact direct cu pielea utilizatorului sau pacientului. Indicații de pericol și de securitate pentru utilizator, a se vedea 3.4 Măsuri de prim-ajutor.

3.4. Măsuri de prim-ajutor

Număr pentru apel de urgență: Apel de urgență intoxicații Munich +49 (0)89 19240

Indicații generale:

În caz de accident sau dacă vă simțiți rău adresați-vă imediat medicului (dacă este posibil, arătați instrucțiunile de exploatare sau fișa cu datele de securitate).

După inhalare:

Asigurați aer proaspăt.

După contactul cu pielea:

Apoi spălați cu: Apă și săpun.

După contactul cu ochii:

Spălați imediat cu precauție și temeinic cu dușul pentru ochi sau cu apă.

După ingerare:

După ingerare spălați gura cu apă din abundență (numai dacă persoana este conștientă) și apelați imediat la asistență medicală.

3.5. Echipamentul personal de protecție (PSA)

Apăratoare pentru ochi și față:

Apăratore adecvată pentru ochi:

Ochelari de protecție care se închid etanș

Apărătoare pentru mâini:

Material adecvat: NBR (cauciuc nitril). Proprietățile necesare: impermeabilitate. Timp de penetrare (durată maximă de purtare): <8 h. Grosimea materialului mănușii: 0,1 mm. Durata de purtare la contactul ocazional (seringi): <30 min.

4. Descrierea produsului

Dezinfectare prin ștergere cu alcool, pentru aduce-re în stare gata de utilizare.

4.1. Compoziție

Un șervețel pentru șters conține 730 mg etanol, 245 mg alcool izopropilic, 3 mg săruri de amoniu cuaternare, 3 mg glioxal, 645 mg excipient

5. Folosirea

Suprafețele de dezinfectat se șterg până la umezi-re completă și se lasă să se usuce pe durata de acțiune.

6. Îngrijirea și întreținerea generală

6.1. Reciclarea dozei distribuitorului, inclusiv capacul

Înainte de reumplerea dozei distribuitorului, trebuie să fie îndepărtate resturile din doza distribuitorului.

1. Îndepărtați mecanic resturile.
2. Spălați complet doza distribuitorului inclusiv capacul pe ambele părți (exterior și interior) cu apă fierbinte din conductă (pericol de opărire!) și uscați cu o lavetă.
3. Apoi umețați complet doza distribuitorului inclu-siv capacul cu o lavetă îmbibată în soluție de dezin-fectare (de ex. cu GREEN&CLEAN SD sau SK) și dezinfectați temeinic.
4. Aveți în vedere totodată timpul de acțiune și uscarea completă.

7. Eliminarea ca deșeu

Înlăturați produsul cu respectarea dispozițiilor autorităților.

- Înainte de utilizarea neconformă cu destinația:
Cod pentru deșeuri produs: 70699; Deșeu pericu-los: Nu; Notație deșeu: Deșeuri nementionate

- După utilizarea neconformă cu destinația:
Cod pentru deșeuri produs Ambalaj 70699; Deșeu periculos: Nu; Notație deșeu: Deșeuri nementionate

8. Anexă

8.1. Numerele de comandă și pachetul de livrare

122000052 - GREEN&CLEAN WD, 1 x doză cu 120 șervețele pentru șters

122000053 - GREEN&CLEAN WD, 1 x doză cu 120 șervețele pentru șters + 3 x pungi à 120 șervețele

122000054 - GREEN&CLEAN WD, 12 x doză cu 120 șervețele pentru șters

122000055 - GREEN&CLEAN WD, 6 x pungi à 120 șervețele

8.2. Istoricul modificărilor

Ediție revizuită 200005328v01, 20.01.2025: În capitolul 1.3, pictograma „Respectați instrucțiunile de utilizare” a fost înlocuită.

Ediție revizuită 200005328, 04.07.2023: Întocmită nou.

Diversele erori gramaticale și de traducere corectate. Ne rezervăm dreptul unor erori de imprimare și de culegere!

Spectrul de acțiune și durata de acțiune	Norma	Informații de testare	Spectrul de acțiune și durata de acțiune
Bactericid	EN 13727	Solicitare înaltă	30 seg
Levuricid	EN 13624	Solicitare înaltă	30 seg
Tuberculocid	EN 14348	Solicitare înaltă	30 seg
Test în 4 câmpuri (Bactericid, Levuricid)	EN 16615	Solicitare înaltă	1 min
Limitat virucid	EN 14476 EN 16777	Solicitare înaltă	30 seg

SK – Návod na použitie

Preklad originálneho návodu na použitie

Tetras GmbH, Sirius Business Park, Rupert-Mayer-Str. 44, 81379 Munich, Germany

Obrázky:

Obrázky obsiahnuté v tomto návode na použitie slúžia ako referencia a môžu sa odlišovať od skutočného výtvaru produktu.

1. Upozornenia

1.1. Všeobecné upozornenia

Skladovacia teplota: +5 - 30 °C
UN 3175

1.2. Identifikátory produktu

Etanol [64-17-5], 2-propanol [67-63-0], Glyoxal [107-22-2], Didecyldimetylammóniumchlorid [7173-51-5]

1.3. Vysvetlenie symbolov

1 - Označenie CE notifikovaným orgánom;
2 - Medicínsky produkt; 3 - Číslo položky;
4 - Označenie šarže; 5 - Názov a adresa sídla splnomocneného zástupcu vo Švajčiarsku;
6 - Unikátny identifikátor zdravotníckej pomôcky;
7 - Označenie UDI s obsahom údajov HIBC v súlade so štandardom;
8 - Dátum skončenia životnosti; 9 - Výrobca; 10 - Dodržiavajte návod na použitie; 11 - Obmedzenie teploty 12 - Zodpovedný za preklad; 13 - Nebezpečenstvo ohrozenia zdravia; 14 - Ľahko vznetlivé / vysoko horľavé; 15 - Používajte ochranu rúk; 16 - Používajte ochranu očí; 17 - Chráňte pred teplom / chráňte pred slnečným žiarením; 18 - Chráňte pred

vlhkom / skladujte v suchu; 19 - Orientácia balenia smerom nahor; 20 - Obmedzené množstvo; 21 - Obmedzenie stohovania; 22 - Informácia.

1.4. Upozornenie na autorské práva

Všetky názvy a obsiahnuté údaje sú chránené autorským právom. Postúpenie, kopírovanie alebo iné použitie tohto dokumentu je povolené iba s písomným súhlasom spoločnosti METASYS Medizintechnik GmbH.

2. Určenie účelu

Dezinfekčné utierky na dezinfekciu povrchov neinvazívnych zdravotníckych pomôcok odolných voči alkoholu.

Indikácia: Dezinfekciu povrchov neinvazívnych zdravotníckych pomôcok odolných voči alkoholu.

Kontraindikácia: Nepoužívajte na materiály vyrobené z polymetylmakrylátu (akrylové sklo), kožené a koženkové poťahy.

Cieľová skupina používateľov: Odborne vyškolený zdravotnícky personál.

3. Informácie týkajúce sa bezpečnosti

3.1. Všeobecné informácie týkajúce sa bezpečnosti

Všetky vážne incidenty, ktoré sa vyskytli v súvislosti s výrobkom, musia byť hlásené výrobcovi a príslušnému orgánu členského štátu, v ktorom je užívateľ alebo pacient usadený.

3.2. Upozornenia na nebezpečenstvá a bezpečnostné upozornenia

Zmes je klasifikovaná ako nebezpečná podľa

nariadenia (ES) č. 1272/2008 (CLP).

POZOR: Horľavá kvapalina a pary. Spôsobuje vážne podráždenie očí. Škodlivý pre vodné organizmy, s dlhodobými účinkami. Ak je potrebná lekárska pomoc, majte k dispozícii obal alebo etiketu výrobku. Uchovávajúte mimo dosahu detí.

3.3. Riziká a vedľajšie účinky

Tento produkt nemá priamy kontakt s pokožkou používateľa alebo pacienta. Upozornenia na nebezpečenstvá a bezpečnostné upozornenia pre používateľa pozri 3.4 Opatrenia prvej pomoci.

3.4. Opatrenia prvej pomoci

Telefónne číslo tiesňového volania: Munich Poison Control +49 (0)89 19240

Všeobecné upozornenia:

V prípade nehody, alebo ak sa necítite dobre, okamžite vyhľadajte lekársku pomoc (ak je to možné, ukážte návod na použitie alebo kartu bezpečnostných údajov).

Po vdýchnutí:

Zabezpečte čerstvý vzduch.

Po kontakte s pokožkou:

Následne umyte použitím: vody a mydla.

Po kontakte s očami:

Ihneď opatrne a dôkladne vypláchnite očnou sprchou alebo vodou.

Po požití:

Po požití vypláchnite ústa dostatočným množstvom vody (len ak je osoba pri vedomí) a ihneď vyhľadajte lekársku pomoc.

3.5. Osobné ochranné pracovné pomôcky (OOPP)

Ochrana očí/tváre:

Vhodná ochrana očí:

Tesne priliehajúce ochranné okuliare

Ochrana rúk:

Vhodný materiál: NBR (nitrilový kaučuk).

Požadované vlastnosti: nepriepustné. Doba prieniku (maximálna doba nosenia): <8 h. Hrúbka materiálu rukavíc: 0,1 mm. Doba nosenia pri občasnom kontakte (strikance): <30 min.

4. Popis produktu

Alkoholový dezinfekčný prostriedok pripravený na použitie.

4.1. Zloženie

Jedna utierka obsahuje 730 mg etanolu, 245 mg izopropylalkoholu, 3 mg kvartérnych amóniových solí, 3 mg glyoxalu, 645 mg pomocných látok.

5. Použitie

Povrchy, ktoré sa majú dezinfikovať, sa utrá až do úplného navlhčenia a nechajú sa vyschnúť po dobu pôsobenia.

6. Starostlivosť a údržba

6.1. Opätovné ošetroenie dávkovacej dózy vrátane veka

Pred opätovným naplnením dávkovacej dózy je potrebné z dávkovacej dózy odstrániť zvyšky.

1. Zvyšky odstráňte mechanicky.
2. Dávkovaciu dózu vrátane veka úplne opláchnite z oboch strán (zvonka aj zvnútra) horúcou vodou z vodovodu (nebezpečenstvo obarenia!) a osušte handrou.
3. Potom úplne navlhčíte dávkovaciu dózu vrátane veka handričkou namočenou v dezinfekčnom roztoku (napr. GREEN&CLEAN SD alebo SK) a dôkladne vydezinfikujte.
4. Dodržiavajte dobu pôsobenia a dbajte na úplné vyschnutie.

7. Likvidácia

Produkt zlikvidujte pri dodržaní úradných ustanovení.

- pred použitím v súlade s určením:

Kód odpadu produktu: 70699; nebezpečný odpad: Nie; Označenie odpadu: Odpady inak nešpecifikované

- po použití v súlade s určením:

Kód odpadu produktu Obal 70699; nebezpečný odpad: Nie; Označenie odpadu: Odpady inak nešpecifikované

8. Príloha

8.1. Objednávacie čísla a rozsah dodávky

122000052 - GREEN&CLEAN WD, 1 x dóza so 120 utierkami

122000053 - GREEN&CLEAN WD, 1 x dóza so 120 utierkami + 3 x vrecko so 120 utierkami

122000054 - GREEN&CLEAN WD, 12 x dóza so 120 utierkami

122000055 - GREEN&CLEAN WD, 6 x vrecko so 120 utierkami

8.2. História zmien

Revízia 200005328v01, 20.01.2025: V kapitole 1.3 sa nahradil piktogram „Dodržiavajte návod na použitie“.

Revízia 200005328, 04.07.2023: Nanovo vytvorené.

Rôzne pravopisné a prekladové chyby opravené. Tlačové a typografické chyby vyhradené!

Spektrum účinkov a doba pôsobenia	Norma	Informácie o testovaní	Spektrum účinkov a doba pôsobenia
baktericídne	EN 13727	vysoke zaťaženie	30 sec
kvasinkocídne	EN 13624	vysoke zaťaženie	30 sec
tuberkulocídne	EN 14348	vysoke zaťaženie	30 sec
Skúška na 4 poliach (baktericídne, kvasinkocídne)	EN 16615	vysoke zaťaženie	1 min
obmedzene virucídne	EN 14476 EN 16777	vysoke zaťaženie	30 sec

SL – Navodila za uporabo

Prevod izvirnih navodil za uporabo

Tetras GmbH, Sirius Business Park, Rupert-Mayer-Str. 44, 81379 Munich, Germany

Slike:

Slike v teh navodilih za uporabo služijo kot referenca in se lahko razlikujejo od dejanskega videza izdelka.

1. Napotki

1.1. Splošni napotki

Temperatura skladiščenja: +5 - 30 °C
UN 3175

1.2. Identifikatorji naprave

Etanol [64-17-5], 2-propanol [67-63-0], Glioksal [107-22-2], Didecildimetilamonijev klorid [7173-51-5]

1.3. Razlaga simbolov

1 - Oznaka CE s priglasišenim organom; **2** - Medicinski izdelek; **3** - Številka artikla; **4** - Oznaka šarže; **5** - Ime in naslov sedeža pooblaščenega zastopnika v Švici; **6** - Enolični identifikator medicinskega pripomočka; **7** - Označevanje UDI s standardno skladnimi podatki HIBC; **8** - Datum izteka roka uporabnosti; **9** - Proizvajalec; **10** - Upoštevajte navodila za uporabo; **11** - Omejitev temperature **12** - Oseba, odgovorna za prevod; **13** - Nevarnost za zdravje; **14** - Lahko vnetljivo/zelo lahko vnetljivo; **15** - Uporabljati zaščito za roke; **16** - Uporabljati zaščito za oči; **17** - Zaščititi pred vročino/sončno svetlobo; **18** - Zaščititi pred vlago/hraniti na

suhem; **19** - Zgornji del pakiranja; **20** - Omejena količina; **21** - Omejitev skladanja; **22** - Informacija.

1.4. Informacije o avtorskih pravicah

Vsa imena in vsebinske navedbe so avtorsko zaščitene. Posredovanje, razmnoževanje ali drugačna uporaba tega dokumenta je dovoljena samo s pisnim dovoljenjem podjetja METASYS Medizintechnik GmbH.

2. Predvideni namen

Razkuževalni robčki za razkuževanje površin neinvazivnih medicinskih izdelkov, ki niso občutljivi na alkohol.

Indikacija: Razkuževanje površin neinvazivnih medicinskih izdelkov, ki niso občutljivi na alkohol.

Kontraindikacija: Ne uporabljajte na materialih iz polimetilmetakrilata (akrilnega stekla) ter prevlekah iz usnja in umetnega usnja.

Ciljna skupina uporabnikov: Strokovno usposobljeno zdravstveno osebje.

3. Varnostne informacije

3.1. Splošne varnostne informacije

Vse problematične dogodke, ki nastanejo v povezavi z izdelkom, je treba sporočiti proizvajalcu in pristojnim organom v državi članici, kjer imata stalno prebivališče uporabnik in/ali pacient.

3.2. Opozorila in varnostni napotki

Zmes je razvrščena med nevarne snovi v smislu uredbe (ES) št. 1272/2008 (CLP).

POZOR: Vnetljiva tekočina in hlapi. Povzroča hudo draženje oči. Škodljivo za vodne organizme,

z dolgotrajnimi učinki. Če je potreben zdravniški nasvet, mora biti na voljo posoda ali etiketa proizvoda. Hraniti zunaj dosega otrok.

3.3. Tveganja in stranski učinki

Ta izdelek ne pride v neposreden stik s kožo uporabnika ali bolnika. Za napotke glede nevarnosti in varnosti za uporabnika glejte 3.4 Ukrepi prve pomoči.

3.4. Ukrepi prve pomoči

Številka za klice v sili: Klici v primerih zastrupitev, Munich +49 (0)89 19240

Splošni napotki:

Pri nezgodah ali slabem počutju takoj pokličite zdravnika (po možnosti pokažite navodila za uporabo ali varnostni list).

Po vdihavanju:

Poskrbite za prezračevanje.

Po stiku s kožo:

Na koncu še dodatno sperite z: vodo in milom.

Po stiku z očmi:

Takoj previdno in temeljito sperite z očesno prho ali z vodo.

Po zaužitju:

Po zaužitju usta sperite z izdatno količino vode (samo če je oseba pri zavesti) in nemudoma poiščite zdravniško pomoč.

3.5. Osebna varovalna oprema (OVO)

Zaščita za oči/obraz:

Primerna zaščita za oči: zaščitna očala, ki se tesno prilegajo obrazu

Zaščita za roke:

Primeren material: NBR (nitrilni kavčuk). Zahtevane lastnosti: tesnjenje. Prebojni čas (maksimalni

čas nošenja): < 8 ur. Debelina materiala rokavic: 0,1 mm. Čas nošenja pri občasnem kontaktu (brizg): < 30 min.

4. Opis izdelka

Za uporabo pripravljeno alkoholno razkuževalno sredstvo za brisanje.

4.1. Zgradba

Ena krpa za brisanje vsebuje 730 mg etanola, 245 mg izopropanola, 3 mg kvarternih amonijevih soli, 3 mg glioksala, 645 mg nosilca.

5. Raba

Površine, ki jih je treba razkužiti, se obrišejo, da so popolnoma navlažene, in se v času učinkovanja posušijo.

6. Nega in vzdrževanje

6.1. Ponovna uporaba razdeljevalnika za krpe, vključno s pokrovom

Pred ponovnim polnjenjem razdeljevalnika za krpe je treba iz razdeljevalnika za krpe odstraniti ostanke.

1. Mehanično odstranite ostanke.
2. Razdeljevalnik za krpe, vključno s pokrovom, je treba obojestransko (zunaj in znotraj) popolnoma sprati z vročo vodo iz pipe (nevarnost oparin!) in osušiti s krpo.
3. Potem je treba razdeljevalnik za krpe, vključno s pokrovom, popolnoma navlažiti s krpo, navlaženo z raztopino razkužila (npr. z GREEN&CLEAN SD ali SK), in temeljito razkužiti.
4. Pri tem bodite pozorni na čas učinkovanja in popolno osušitev.

7. Odstranjevanje med odpadke

Izdelek zavržite skladno z zakonodajnimi določili.

- Pred ustrezno uporabo:

Ključ odpadka za izdelek: 70699; Nevarni odpadki:

Ne; Oznaka odpadka: Drugi odpadki

- Po ustrezni uporabi:

Ključ odpadka za izdelek Embalaža 70699; Nevarni

odpadki: Ne; Oznaka odpadka: Drugi odpadki

8. Priloga

8.1. Številke naročila in obseg dobave

122000052 - GREEN&CLEAN WD, 1 x razdeljevalnik s 120 krpami za brisanje

122000053 - GREEN&CLEAN WD, 1 razdeljevalnik s 120 krpami + 3 x vrečke na 120 krp

122000054 - GREEN&CLEAN WD, 12 x razdeljevalnikov s 120 krpami za brisanje

122000055 - GREEN&CLEAN WD, 6 x vrečk na 120 krp

8.2. Zgodovina sprememb

Revizija 200005328v01, 20.01.2025: V poglavju 1.3 je piktogram „Upoštevajte navodila za uporabo“ zamenjan.

Revizija 200005328, 04.07.2023: Na novo ustvarjeno.

Popravljen so različne pravopisne napake in napake v prevodu. Pravice do napak v tisku in stavkih pridržane!

Spekter delovanja in čas učinkovanja	Norma	Preizkusne informacije	Spekter delovanja in čas učinkovanja
Baktericid	EN 13727	visoka obremenitev	30 s
Levurocid	EN 13624	visoka obremenitev	30 s
Tuberkoloid	EN 14348	visoka obremenitev	30 s
4-poljni test (Baktericid, Levurocid)	EN 16615	visoka obremenitev	1 min
omejeno virucidno	EN 14476 EN 16777	visoka obremenitev	30 s

SV – Bruksanvisning

Översättning av originalutgåvan av bruksanvisningen

Tetras GmbH, Sirius Business Park, Rupert-Mayer-Str. 44, 81379 Munich, Germany

Bilder:

Bilderna i bruksanvisningen används som referens och kan avvika från produktens faktiska utseende.

1. Observera

1.1. Allmänna anvisningar

Lagringstemperatur: +5 - 30 °C
UN 3175

1.2. Produktidentifikatorer

Etanol [64-17-5], 2-propanol [67-63-0], Glyoxal [107-22-2], Didekyldimetylammoniumklorid [7173-51-5]

1.3. Förklaring av symbolerna

1 - CE-märkning med behörig instans;
2 - Medicinsk utrustning; 3 - Artikelnummer;
4 - Chargebeteckning; 5 - Namn och adress till den auktoriserade representantens registrerade kontor i Schweiz; 6 - Unik identitetsbeteckning för en medicinteknisk utrustning; 7 - UDI-märkning med standardkompatibelt HIBC-datainnehåll; 8 - Utgångsdatum; 9 - Tillverkare; 10 - Beakta bruksanvisningen; 11 - Temperaturgränser
12 - Ansvarig för översättningen; 13 - Hälsorisk;
14 - Lättantändligt / extremt brandfarligt;
15 - Använd handskar; 16 - Använd ögonskydd; 17 - Skyddas för heta / skyddas för solbestrålning; 18 -

Skyddas från väta / förvaras torrt; 19 - Paketets orientering Upp; 20 - Begränsad mängd; 21 - Stapelbegränsning; 22 - Information.

1.4. Anvisning om upphovsrätt

Alla namn och innehåll är upphovsrättsligt skyddade. Vidarebefordran, kopiering eller annan användning av detta dokument är endast tillåtet med skriftligt tillstånd från METASYS Medizintechnik GmbH.

2. Avsedd användning

Desinfektionsservetter för desinficering av alkoholbeständiga ytor på icke-invasiva medicintekniska produkter.

Indikation: Desinficering av alkoholbeständiga ytor på icke-invasiva medicintekniska produkter.

Kontraindikation: Får inte användas med material tillverkade av polymetylmetakrylat (akrylglas), läder- eller konstläderöverdrag.

Användarmålgrupp: Professionellt utbildad vårdpersonal.

3. Säkerhetsrelevant information

3.1. Allmän säkerhetsrelaterad information

Alla allvarliga händelser som inträffar i samband med produkten måste rapporteras till tillverkaren och den behöriga myndigheten i den medlemsstat där användaren och / eller patienten är etablerad.

3.2. Risk- och säkerhetsanvisningar

Blandningen klassificeras som farlig enligt förordningen (EG) nr 1272/2008 (CLP).

WARNING: Brandfarlig vätska och ånga. Orsakar

allvarlig ögonirritation. Skadliga långtidseffekter för vattenlevande organismer. Ha förpackningen eller etiketten till hands om du måste söka läkarvård. Förvaras oåtkomligt för barn.

3.3. Risker och biverkningar

Denna produkt har ingen direkt hudkontakt med användaren eller patienten. Faro- och säkerhetsinstruktioner för användaren, se 3.4 Första-hjälpenåtgärder.

3.4. Första-hjälpenåtgärder

Nödnummer: Munich Poison Control +49 (0)89 19240

Allmänna anvisningar:

Kontakta läkare omedelbart vid olycksfall eller om du känner dig dålig (visa om möjligt bruksanvisningen eller säkerhetsdatabladet).

Efter inandning:

Se till att få frisk luft.

Vid hudkontakt:

Tvätta sedan med: Tvål och vatten.

Vid kontakt med ögonen:

Skölj omedelbart försiktigt med ögonduch eller med vatten.

Vid förtäring:

Vid förtäring, skölj munnen med mycket vatten (endast om personen är vid medvetande) och kontakta läkare omedelbart.

3.5. Personlig skyddsutrustning (PSA)

Ögon-/ansiktsskydd:

Lämpligt ögonskydd:

Tätsittande skyddsglasögon

Handskydd:

Lämpligt material: NBR (Nitrilgummi). Nödvändiga egenskaper: Vätsketätt. Genomträngningstid (max användningstid): <8 h. Tjockleken hos handskmaterialet: 0,1 mm. Användningstid vid tillfällig kontakt (stänk): <30 min.

4. Produktbeskrivning

Färdig alkoholhaltig torkdesinfektion.

4.1. Sammansättning

En våtservett innehåller 730 mg etanol, 245 mg isopropylalkohol, 3 mg kvartära ammoniumsalter, 3 mg glyoxal, 645 mg hjälpämnen

5. Användning

Ytorna som ska desinficeras bestryks tills de är helt blöta och lämnas att torka under exponeringstiden.

6. Skötsel och underhåll

6.1. Återanvändning av dispensern inkl. lock

Innan dispensern fylls på igen måste rester avlägsnas från dispensern.

1. Ta bort rester mekaniskt.
2. Skölj dispensern inklusive locket (utvändigt och invändigt) med hett kranvatten (skällningsrisk!) fullständigt och torka av med en duk.
3. Våttorka sedan dispensern inklusive locket helt med en trasa indränkt i desinfektionslösning (t.ex. med GREEN & CLEAN SD eller SK) och desinficera den noggrant.
4. Följ verkningstiden och torka av fullständigt.

7. Avfallshantering

Kassera produkten i enlighet med de officiella föreskrifterna.

- före avsedd användning:

Avfallskod: 70699; farligt avfall: Nej;

Avfallsbeteckning: Annat avfall

- enligt avsedd användning:

Avfallskod Förpackning 70699; farligt avfall: Nej;

Avfallsbeteckning: Annat avfall

8. Bilaga

8.1. Beställningsnummer och leveransinnehåll

122000052 - GREEN&CLEAN WD, 1 x burk 120 våtservetter

122000053 - GREEN&CLEAN WD, 1 x burk med 120 våtservetter + 3 x påse à 120 dukar

122000054 - GREEN&CLEAN WD, 12 x burk 120 våtservetter

122000055 - GREEN&CLEAN WD, 6 x påsar à 120 dukar

8.2. Ändringshistorik

Granska 200005328v01, 20.01.2025: I kapitel 1.1 har piktogrammet „Beakta bruksanvisningen“ bytts ut.

Granska 200005328, 04.07.2023: Nyskapad. Diverse stavnings- och översättningsfel korrigerade. Med reservation för tryck- och sättningsfel!

Verkningspektrum och verkningstid	Norm	Testinformation	Verkningspektrum och verkningstid
baktericid	EN 13727	hög belastning	30 sekund
jästdödande	EN 13624	hög belastning	30 sekund
tuberkulocid	EN 14348	hög belastning	30 sekund
4-fälttest (baktericid, jästdödande)	EN 16615	hög belastning	1 min
begränsad virucidal	EN 14476 EN 16777	hög belastning	30 sekund



protect what you need



METASYS Medizintechnik GmbH

Florianstraße 3 | 6063 Rum bei Innsbruck | Austria

T +43 512 205420 | info@metasys.com | metasys.com